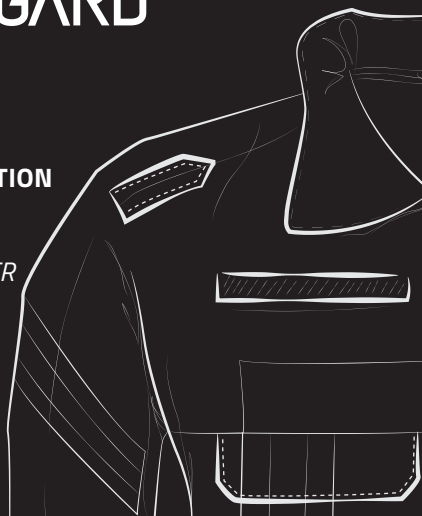




**ANLEITUNG UND INFORMATION  
DES HERSTELLERS**

*MANUAL AND MANUFACTURER  
INFORMATION*



[www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)

**131**

**Feuerwehr-Dienstkleidung  
Waldbrandschutzkleidung**

*Firefighter station and rescue gear*

*Wildland firefighter clothing*

*Art.-Nr. /Art. No.:*

186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999

286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999

386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999

de | en

fr | it

es | nl

pt | pl

ar | sl

hu | cs

ANLEITUNG UND INFORMATION DES HERSTELLERS Feuerwehr-Dienstkleidung Waldbrandschutzkleidung.....	3
--	---

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS AND INFORMATION Fire brigade uniform Forest fire protective clothing .....	13
---	----

NOTICE ET INFORMATIONS DU FABRICANT Vêtements de service pour sapeurs- pompiers Vêtements de protection pour la lutte contre les incendies de forêt .....	23
---	----

ISTRUZIONI E INFORMAZIONI DEL PRODUTTORE Indumenti da lavoro per vigili del fuoco Indumenti di protezione per incendi boschivi.....	35
---	----

MANUAL E INFORMACIÓN DEL FABRICANTE Ropa profesional para bomberos Ropa de protección para incendios forestales .....	47
--	----

HANDLEIDING EN INFORMATIE VAN DE FABRIKANT Brandweerdienstkleiding Beschermdende kleding voor bosbrandbestrijding .....	59
---	----

INSTRUÇÕES E INFORMAÇÕES DO FABRICANTE Fardas de serviço para bombeiros Vestuário de proteção contra incêndios florestais.....	69
--	----

INSTRUKCJA I INFORMACJE PRODUCENTA Odzież służbowa dla strażaków Odzież chroniąca podczas pożaru lasu .....	81
---	----

دليل ومعلومات الجهة المُصنعة الزّي الرسمي لرجال الإطفاء الملابس الواقية من حرائق الغابات .....	93
--	----

NAVODILA IN INFORMACIJE PROIZVAJALCA Gasilska delovna oblačila Zaščitna oblačila za gozdne požare.....	103
--	-----

GYÁRTÓI ÚTMUTATÓ ÉS TÁJÉKOZTATÓ Tűzoltósági egyenruházat Erdőtűz-oltási védőruházat .....	113
---	-----

NÁVOD A INFORMACE OD VÝROBCE Služební oděvy pro hasiče Ochranné oděvy k hašení lesních požárů	123
---	-----



**ANLEITUNG UND INFORMATION  
DES HERSTELLERS  
Feuerwehr-Dienstkleidung  
Waldbrandschutzkleidung**

**Art.-Nr.:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

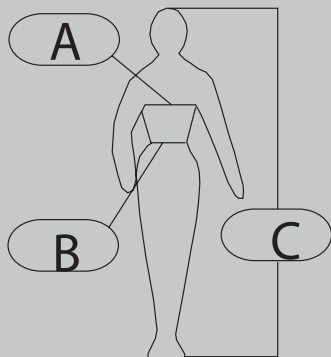
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Brustumfang

**B**  
Taillenumfang

**C**  
Körpergröße

## Beispiel: Größe 50/Unisexgröße M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Alle Maße in cm.

Die Schutzkleidung erfüllt die Forderungen der Verordnung (EU) 2016/425.



**Schutzkleidung gegen Hitze und Flammen**

**Alle Angaben dem Etikett in der Schutzkleidung entnehmen!**

### Leistungsstufen gem. EN ISO 11612:2015

A1/A2	Begrenzte Flammenausbreitung (Fläche/Kanten)
B1/B2/B3	Wärmedurchgang bei Flammeneinwirkung
C1/C2/C3/C4	Wärmedurchgang bei Strahlungseinwirkung
D1/D2/D3	Wärmedurchgang bei flüssigen Aluminiumspritzern
E1/E2/E3	Wärmedurchgang bei flüssigen Eisenspritzern
F1/F2/F3	Wärmedurchgang bei Kontaktwärme (250°C)

### HuPF-Teil x-XX.X.XXXX/YY

### Kennzeichnung gem. HuPF

Teil 2	Feuerwehrohse gem. HuPF Teil 2
Teil 3	Feuerwehrjacke gem. HuPF Teil 3
XX.X.XXXX	Identifikationsnummer der Prüfunterlage
YY	Herstellungsjahr

Die spezifische HuPF-Kennzeichnung dem Etikett entnehmen.



Ax

Schutzkleidung für die Brandbekämpfung im freien Gelände

### Leistungsstufen gem. EN 15614:2007

A1	Flammenausbreitung auf Fläche
A2	Flammenausbreitung auf Kanten

Alle Angaben dem Etikett in der Schutzkleidung entnehmen!



Schutzkleidung für die Feuerwehr

## Leistungsstufen gem. EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

Xf1/Xf2	Wärmeübergang Flamme
Xr1/Xr2	Wärmeübergang Strahlung
Y1/Y2	Wasserdichtigkeit
Z1/Z2	Wasserdampfdurchgangswiderstand

Leistungsstufe 2 bietet gegenüber Leistungsstufe 1 einen höheren Schutz.



Schutz gegen statische Elektrizität gem. EN 1149-5:2008

## Materialkennzeichnung (1-lagiger Aufbau)

	Obergewebe
--	------------

## Materialkennzeichnung (2-lagiger Aufbau)

	Obergewebe
	Innenfutter

Alle Angaben dem Etikett in der Schutzkleidung entnehmen!

## PRODUKTINFORMATION

Mit dieser S-GARD® Schutzkleidung haben Sie sich für ein wertvolles und sorgfältig verarbeitetes Produkt entschieden. Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit die vorliegende Anleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf und geben Sie sie weiter, wenn Sie das Produkt weitergeben.

### Gebrauchseinschränkungen Feuerwehr-Dienstkleidung

Feuerwehr-Dienstkleidung ist eine Schutzkleidung für den allgemeinen Dienst in Feuerwehren zum Schutz gegen bedingte Hitze und Flammeinwirkung außerhalb des Gefahrenbereichs von Stichflammenbildung und damit verbundenen Tätigkeiten. Sie schützt Hals, Rumpf, Arme (bis zu den Handgelenken) und Beine (bis zu den Knöcheln). Die Schutzwirkung ist von der Leistungsstufe abhängig. Für die volle Schutzwirkung muss die Schutzkleidung stets zusammen mit ergänzender Schutzausrüstung (Helm, Handschuhe, Stiefel) getragen werden.

Feuerwehr-Dienstkleidung darf nicht für die Brandbekämpfung und nicht für Gefahrstoff- und Hochrisikoeinsätze getragen werden.

### Gebrauchseinschränkungen Waldbrandschutzkleidung

Waldbrandschutzkleidung ist eine Schutzkleidung für Feuerwehrleute zum Schutz bei der Brandbekämpfung im freien Gelände und damit verbundenen Tätigkeiten. Sie schützt Hals, Rumpf, Arme (bis zu den Handgelenken) und Beine (bis zu den Knöcheln). Die Schutzwirkung ist von der Leistungsstufe abhängig. Für die volle Schutzwirkung muss die Schutzkleidung stets zusammen mit ergänzender Schutzausrüstung (Helm, Handschuhe, Stiefel) getragen werden. Diese Schutzkleidung bietet keinen Schutz für den Fall, dass der Träger vom Feuer eingeschlossen ist. Diese Schutzkleidung ist nicht für den Einsatz in besonders gefährlichen Situationen bei der Brandbekämpfung von Gebäuden geeignet.

Waldbrandschutzkleidung bietet lediglich einen eingeschränkten Schutz gegen Chemikalien. Ausschließlich nach EN 15614 zertifizierte Schutzkleidung bietet keinen Schutz vor elektrischer Aufladung, schlechtem Wetter, Kälte und hoher Infrarot-Strahlungsintensität. Waldbrandschutzkleidung darf nicht für Hochrisikoeinsätze getragen werden.

### Sichtbarkeit

Schutzkleidung erfüllt die Anforderungen gem. EN 469:2005+A1:2006 an die Tag- und Nachtsichtbarkeit. Schutzkleidung mit fluoreszierendem Hintergrundmaterial gewährleistet ausschließlich eine Tagsichtbarkeit. Schutzkleidung mit aufgebrachtem Reflexmaterial gewährleistet ausschließlich eine entsprechende Nachtsichtbarkeit. Schutzkleidung mit fluoreszierendem Hintergrundmaterial und aufgebrachten Reflexstreifen gewährleistet dementsprechend eine Tag- und Nachtsichtbarkeit.

Zusätzlich getragene Schutzausrüstung kann die Sichtbarkeit beeinträchtigen.

## Zertifizierung

S-GARD® Schutzkleidung wird unter Beachtung der einschlägigen Normen (u. a. EN ISO 13688:2013) gefertigt und von nachfolgenden Instituten zertifiziert:

<p>ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762</p>
<p>Hohenstein Laboratories GmbH &amp; Co. KG Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555</p>
<p>ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534</p>
<p>STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516</p>
<p>DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185</p>

## Konformitätserklärung

Feuerwehr-Dienstkleidung erfüllt entsprechend der Kennzeichnung im Etikett die Anforderungen nachfolgender europäischer Normen:

- EN ISO 11612:2015 – Schutzkleidung – Kleidung zum Schutz gegen Hitze und Flammen – Mindestleistungsanforderungen
- EN 1149-5:2008 – Schutzkleidung - Elektrostatische Eigenschaften – Teil 5: Leistungsanforderungen an Material und Konstruktionsanforderungen
- EN ISO 13688:2013 – Schutzkleidung – Allgemeine Anforderungen

Waldbrandschutzkleidung erfüllt entsprechend der Kennzeichnung im Etikett die Anforderungen nachfolgender europäischer Normen:

- EN 15614:2007 – Schutzkleidung für die Feuerwehr – Laborprüfverfahren und Leistungsanforderungen für Schutzkleidung für die Brandbekämpfung im freien Gelände
- EN ISO 11612:2015 – Schutzkleidung – Kleidung zum Schutz gegen Hitze und Flammen – Mindestleistungsanforderungen
- EN 1149-5:2008 – Schutzkleidung - Elektrostatische Eigenschaften – Teil 5: Leistungsanforderungen an Material und Konstruktionsanforderungen
- EN ISO 13688:2013 – Schutzkleidung – Allgemeine Anforderungen

Eine produktspezifische Konformitätserklärung kann über die S-GARD® Homepage ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) heruntergeladen werden.



## ZU IHRER SICHERHEIT



### **Gesundheitsgefahr durch kontaminierte Schutzkleidung!**

- Bei Kontakt mit Chemikalien oder brennbaren Flüssigkeiten im Einsatz Gefahrenbereich unverzüglich verlassen und Schutzkleidung ablegen.
- Mit Brandrauch, Körperflüssigkeiten, krankheitsregenden Verunreinigungen oder Schadstoffen kontaminierte Schutzkleidung sofort nach dem Einsatz reinigen.
- Zum Reinigen Schutzhandschuhe und Mundschutz tragen.
- Bei nicht zu entfernenden Kontaminationen Schutzkleidung ersetzen.

### **Gesundheitsgefahr durch Hitzestress!**

- Schutzkleidung bei permanenter Wärmeexposition (Brand, Sommerhitze) nicht unnötig lange tragen.

### **Verletzungsgefahr durch unvollständige oder ungeeignete Schutzkleidung!**

- Gefährdungsanalyse zur Wahl der geeigneten Schutzkleidung und deren notwendigen Leistungsstufe beachten.
- Für Vollschutz Schutzkleidung vollständig anlegen: Jacke und Hose, Kopf-, Hand-, Fuß- und Atemschutz.

### **Verletzungsgefahr durch falsch angelegte Schutzkleidung!**

- Ausschließlich der Körpergröße entsprechende Schutzkleidung tragen.
- Jacke und Hose vollständig schließen.
- Ärmel und Hosensaum nicht umschlagen.

### **Verlust der Schutzfunktion durch Beschädigung oder unsachgemäße Reparaturen!**

- Schutzkleidung nach jedem Einsatz auf Schäden (Verfärbungen, Löcher, Risse, Brüchigkeit, Kontamination, beschädigtes oder abgenutztes Reflexmaterial) prüfen.
- Niemals beschädigte Schutzkleidung tragen.
- Reparaturen ausschließlich durch den Hersteller oder autorisierte Servicestellen durchführen lassen.

### **Verlust der Schutzfunktion durch Modifikation!**

- Keine Modifikationen an der Schutzkleidung vornehmen.
- Aufdrucke und Bestickungen oder Zusatzetiketten nur in Absprache mit dem Hersteller anbringen.

### **Verlust der Schutzfunktion durch Verschmutzung und unsachgemäße Reinigung und Nachimprägnierung!**

- Schutzkleidung nicht im verschmutzten Zustand lagern.
- Schutzkleidung bei Verschmutzung reinigen.
- Schutzkleidung ausschließlich durch geschulte Fachkräfte reinigen lassen. Nicht im privaten Haushalt reinigen.
- Wasch- und Pflegesymbole auf dem Etikett beachten.
- Ausschließlich Spezialreinigungsmittel für Feuerwehrkleidung einsetzen, keine handelsüblichen Haushalts- und Pulverwaschmittel, keine Weichspüler und keine Aufheller.
- Niemals mit brennbaren Materialien zusammen waschen.
- Keine Waschetiketten anbringen.
- Keine Tunnelrockner einsetzen.

- Imprägnierung vor jeder Wäsche per Sprühtest prüfen und bei Bedarf nachimprägnieren. Imprägnierung nach einer chemischen Reinigung immer auffrischen.
- Keine Imprägniersprays verwenden.
- Nicht über Reflexstreifen bügeln.

### **Verlust der Schutzfunktion durch Alterung!**

- Verschmutzte Schutzkleidung nach dem Einsatz gemäß der Angaben im Pflegeetikett reinigen.
- Schutzkleidung sollte nach den Einsätzen überprüft werden, damit sie vor dem nächsten Einsatz in einsatzbereitem Zustand ist.
- Schutzkleidung nach dem Einsatz im Anschluss an die Reinigung mittels Sichtkontrolle auf Alterungs- und Abnutzungserscheinungen sowie Beschädigungen prüfen (Verfärbungen, Löcher, Risse, Ablösungen, Brüchigkeit, Kontaminationen, beschädigtes oder abgenutztes Reflexmaterial).
- Kleidung bei Auftreten dieser oder ähnlicher Erscheinungen sofort fachgerecht instand setzen lassen oder ggf. austauschen.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Feuerwehr-Dienstkleidung**

#### **Verletzungsgefahr durch elektrostatische Entladung!**

Antistatische Schutzkleidung stets zusammen mit antistatischen Schuhen tragen.

- Antistatische Schutzkleidung niemals in explosionsfähiger oder brennbarer Atmosphäre oder beim Umgang mit entsprechenden Substanzen ablegen.
- Antistatische Schutzkleidung nur auf Anweisung eines Sicherheitsbeauftragten in sauerstoffangereicherter Atmosphäre tragen.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Waldbrandschutzkleidung**

#### **Verletzungsgefahr durch falsch angelegte Schutzkleidung!**

- Taschen im Einsatz geschlossen halten. Abdeckpatten nicht in Taschen hineinstecken.

---

## **TRANSPORT UND LAGERUNG**

---

### **Transportieren**

Die Schutzkleidung wird in einem Polybeutel geliefert.

Verwenden Sie geeignete Transporttaschen, wenn Sie Schutzkleidung transportieren.

### **Lagern**

Lagern Sie S-GARD® Schutzkleidung unter folgenden Bedingungen:

- geschützt vor Umgebungseinflüssen
- geschützt vor Licht

## VERWENDUNG

### Prüfungen vor dem Anlegen

Vor Gebrauch sicherstellen, dass folgende Voraussetzungen für den sicheren Gebrauch erfüllt werden:

- Alle Verschlusselemente funktionieren.
- Schutzkleidung weist keine Beschädigung und starke Verschmutzung auf.
- Schutzkleidung ist trocken und nach außen gedreht.
- Schutzkleidung ist für Ihre Körpergröße geeignet.

### Anlegen

1. Schutzkleidung anziehen.
2. Alle Verschlusselemente schließen (Kragen, Frontverschluss, Ärmel, Hosensaum).
3. Sicherstellen, dass folgende Anforderungen erfüllt sind:
  - Schutzkleidung liegt nicht zu eng und nicht zu weit an.
  - Jacke und Hose überlappen sich auch bei ausgreifenden Streckbewegungen der Arme und Beine ausreichend.
  - Darunter getragene Kleidungsstücke schauen auch bei ausgreifenden Streckbewegungen der Arme und Beine nicht heraus.  
Im Zweifel andere Größe wählen.
4. Ergänzende Schutzkleidung anlegen.

## PFLEGE UND REINIGUNG

### Reinigung vorbereiten

1. Taschen entleeren.
2. Klettverschlüsse, Knöpfe und Reißverschlüsse schließen.
3. Karabiner, Anhänger und sonstige Metallteile entfernen.
4. Abnehmbares Zubehör entfernen.
5. Weitenverstellungen auf maximale Weite stellen.

### Stark verschmutzte Schutzkleidung vorreinigen

1. Reflexstreifen mit einem feuchten Schwamm abwaschen.
2. Anhaftende Verschmutzungen mit Vorwäsche vorbehandeln.

### Reinigen

1. Wasch- und Pflegesymbole am Etikett der Schutzkleidung beachten.
2. Schutzkleidung gemäß Etikett waschen.



#### *Kontaminierte Schutzkleidung speziell reinigen:*

- Bei Kontamination mit Ölen, Fetten, Kraftstoffen und anderen Schadstoffen chemisch oder trocken reinigen.

3. Schutzkleidung gemäß Etikett trocknen.
4. Schutzkleidung gemäß Etikett bügeln.

## Nachimprägnieren

Schutzkleidung muss periodisch mittels einer Ausrüstung auf Basis von Fluorkarbonharzen nachimprägniert werden, da die schmutz-, wasser- und chemikalienabweisenden Eigenschaften durch die Verwendung beeinträchtigt werden.

Die Häufigkeit der Nachimprägnierungen ist abhängig von der Benutzungsintensität der Kleidung. Üblicherweise ist eine Nachimprägnierung nach 3 – 5 Wasch- und Trocknungszyklen sinnvoll und notwendig, bei Obergeweben mit semi-permanenter Imprägnierung nach 30 Wasch- und Trocknungszyklen.

1. Imprägnierung per Sprühtest überprüfen. Wenn das Wasser in das Gewebe einsinkt und nicht abperlt, nachimprägnieren. Chemisch gereinigte Schutzkleidung nach jeder Reinigung nachimprägnieren.



*Informationen zur Pflege von Zubehör den entsprechenden Produktanleitungen entnehmen.*

## REPARATUR

Ist Ihre Schutzkleidung beschädigt, muss sie fachgerecht repariert werden. Für Reparaturen steht Ihnen unser hauseigener S-GARD® Reparaturservice oder einer unserer autorisierten Servicepartner zur Verfügung.

Für unsachgemäß ausgeführte Reparaturen übernehmen wir keine Haftung.

## ENTSORGUNG

S-GARD® Schutzkleidung enthält keine umweltgefährdenden Materialien.

Entsorgen Sie die Schutzkleidung am Gebrauchsende oder bei Beschädigung entsprechend den örtlichen Bestimmungen für Textilien.

Entsorgen Sie den Polybeutel als recyclebaren Kunststoff.

### **▲ VORSICHT Gefahr für die Umwelt!**

- Kontaminierte Schutzkleidung als Sondermüll entsorgen oder von speziellen Entsorgungsfachbetrieben fachgerecht entsorgen lassen.



## **MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS AND INFORMATION**

**Fire brigade uniform**

**Forest fire protective clothing**

**Article no.:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

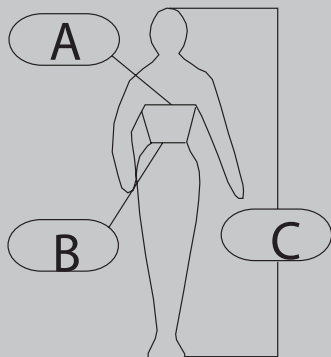
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Chest size  
(circumference)

**B**  
Waist size  
(circumference)

**C**  
Height

## Example: Size 50/unisex size M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

All dimensions in cm.

The protective clothing meets the requirements of regulation (EU) 2016/425.



**Protective clothing for protection against heat and flames**

Refer to the label in the protective clothing for all the information.

### Performance levels as per EN ISO 11612:2015

A1/A2	Limited flame spread (area/edges)
B1/B2/B3	Heat transition if exposed to flames
C1/C2/C3/C4	Heat transition if exposed to radiation
D1/D2/D3	Heat transition in the event of liquid aluminium splashes
E1/E2/E3	Heat transition in the event of liquid iron splashes
F1/F2/F3	Heat transition in the event of contact heat (250°C)

### HuPF-Part x-XX.X.XXXX/YY

### HuPF marking

Part 2	Fire brigade service trousers as per HuPF Part 2
Part 3	Fire brigade service jacket as per HuPF Part 3
XX.X.XXXX	Identification number of the test document
YY	Year of manufacture

Refer to the label for the specific HuPF marking.



**Protective clothing for fire-fighting outdoors**

### Performance levels as per EN 15614:2007

A1	Flame spread over an area
A2	Flame spread over edges

Refer to the label in the protective clothing for all the information.



Protective clothing for fire brigade

## Performance levels as per EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

Xf1/Xf2	Heat transfer, flame
Xr1/Xr2	Heat transfer, radiation
Y1/Y2	Water resistance
Z1/Z2	Water vapour penetration resistance

Performance level 2 provides a higher degree of protection compared to performance level 1.



Protection against static electricity as per EN 1149-5:2008

## Material marking (1-ply structure)

	Outer fabric
--	--------------

## Material marking (2-ply structure)

	Outer fabric
	Inner lining

Refer to the label in the protective clothing for all the information.



## PRODUCT INFORMATION

With the purchase of this item of S-GARD® protective clothing, you have chosen a valuable and carefully manufactured product. Adhere to these instructions for your own safety. Keep these instructions in a safe place and hand them over together with the product if you pass on the product to another party.

### Restrictions of use for the fire brigade uniform

The fire brigade uniform is an item of protective clothing for general use in fire brigades. It serves as protection against exposure to heat and flames outside the danger area of flash fire formation and associated tasks. It protects the neck, torso, arms (down to the wrists) and legs (down to the ankles). The protective effect depends on the performance level. For the full protective effect, the protective clothing must always be worn together with supplementary protective equipment (helmet, gloves, boots). The fire brigade uniform must not be worn for work with hazardous substances or for high-risk missions.

### Restrictions of use for the forest fire protective clothing

The forest fire protective clothing is an item of protective clothing for fire-fighters. It is designed to provide protection for fire-fighting outdoors and associated tasks. It protects the neck, torso, arms (down to the wrists) and legs (down to the ankles). The protective effect depends on the performance level. For the full protective effect, the protective clothing must always be worn together with supplementary protective equipment (helmet, gloves, boots). This item of protective clothing does not provide any protection in circumstances in which the wearer is surrounded by fire. This item of protective clothing is not designed for use in particularly hazardous situations relating to fighting fires in buildings.

Forest fire protective clothing offers only limited protection against chemicals. Protective clothing certified only in accordance with EN 15614 does not provide any protection against electric charge, bad weather, the cold and high infra-red radiation intensity. The forest fire protective clothing must not be worn for high-risk missions.

### Visibility

Protective clothing meets the requirements of EN 469:2005+A1:2006 for day and night visibility. Protective clothing with fluorescent background material only ensures daytime visibility. Protective clothing to which reflective material is applied only ensures appropriate night-time visibility. Protective clothing with fluorescent background material and to which reflective strips are applied thus ensures appropriate visibility at day and night.

Any protective equipment worn in addition may be detrimental to visibility.

## Certification

S-GARD® protective clothing is manufactured in accordance with the applicable standards (including EN ISO 13688:2013) and certified by the following institutes:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762
Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555
ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534
STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516
DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185

## Declaration of conformity

The fire brigade uniform meets the requirements of the following European standards in accordance with the marking on the label:

- EN ISO 11612:2015 – Protective clothing – Clothing to protect against heat and flame – Minimum performance requirements
- EN 1149-5:2008 – Protective clothing - Electrostatic properties – Part 5: Material performance and design requirements
- EN ISO 13688:2013 – Protective clothing – General requirements

The forest fire protective clothing meets the requirements of the following European standards in accordance with the marking on the label:

- EN 15614:2007 – Protective clothing for firefighters – Laboratory test methods and performance requirements for wildland protective clothing
- EN ISO 11612:2015 – Protective clothing – Clothing to protect against heat and flame – Minimum performance requirements
- EN 1149-5:2008 – Protective clothing - Electrostatic properties – Part 5: Material performance and design requirements
- EN ISO 13688:2013 – Protective clothing – General requirements

A product-specific declaration of conformity can be downloaded from the S-GARD® homepage ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## FOR YOUR SAFETY



### Health hazard from contaminated protective clothing!

- In case of contact with chemicals or combustible liquids during use, immediately leave the danger area and remove the protective clothing.
- Clean protective clothing immediately after use if it is contaminated with fire smoke, body fluids, pathogenic contaminants or harmful substances.
- Wear protective gloves and a face mask for cleaning.
- If the contamination cannot be removed, replace the protective clothing.

### Health risk from heat stress!

- Do not wear protective clothing for an unnecessarily long time when exposed permanently to heat (fire, summer heat).

### Risk of injury from incomplete or unsuitable protective clothing!

- Observe the risk analysis for the selection of suitable protective clothing and their required performance level.
- For full protection, put on full protective clothing: Jacket and trousers, hand protection, foot protection and respiratory protection.

### Risk of injury from incorrectly worn protective clothing!

- Only wear protective clothing which is suitable for your height.
- Close the jacket and trousers completely.
- Do not fold up the sleeves or trouser hems.

### Loss of protective function as a result of damage or improper repairs!

- Check protective clothing for damage (discolouration, holes, tears, fragility, contamination, damaged or worn reflective material) after each use.
- Never wear damaged protective clothing.
- Only have repairs carried out by the manufacturer or at authorised service points.

### Loss of protective function as a result of modification!

- Do not make any modifications to the protective clothing.
- Only attach imprints, embroideries or additional labels in consultation with the manufacturer.

Loss of the protective function as a result of soiling and improper cleaning after re-impregnation!

- Do not store protective clothing in a soiled condition.
- Clean protective clothing if it is soiled.
- Have protective clothing cleaned by trained specialists only. Do not clean in the private household.
- Adhere to the washing and care symbols on the label.
- Only use special cleaning agents for firefighter's clothing. Do not use commercially available domestic washing powder and detergents. Do not use softeners or whitening agents.
- Never wash together with combustible materials.
- Do not attach wash labels.
- Do not use a tunnel dryer.

- Check the impregnation before each wash using a spray test and re-apply impregnation as necessary. Always refresh the impregnation after chemical cleaning.
- Do not use impregnation sprays.
- Do not iron over reflective strips.

### **Loss of protective function as a result of ageing!**

- Clean soiled protective clothing after use in accordance with the specifications on the care label.
- Protective clothing should be checked after use so that it is in ready-to-use condition prior to next use.
- After use and upon completion of cleaning, check protective clothing for signs of ageing and wear as well as for damage (discolouration, holes, tears, separations, fragility, contamination, damaged or worn reflective material) by means of a visual inspection.
- If these or other similar signs become apparent, have clothing repaired or replaced immediately and in accordance with professional standards.

### **Additional safety instructions for the fire brigade uniform**

#### **Risk of injury from electrostatic discharge!**

Always wear anti-static footwear together with anti-static protective clothing.

- Never take off anti-static protective clothing in an explosive or combustible atmosphere or when dealing with the respective substances.
- Only wear anti-static protective clothing in an oxygen-enriched atmosphere when instructed to do so by the Safety Officer.

### **Additional safety instructions for forest fire protective clothing**

#### **Risk of injury from incorrectly worn protective clothing!**

- Keep pockets closed during the mission. Do not insert the cover flaps in the pockets.

## **TRANSPORTATION AND STORAGE**

### **Transportation**

The protective clothing is supplied in a polybag.

Use suitable transport bags if you wish to transport the protective clothing.

### **Storage**

Store the S-GARD® protective clothing in the following conditions:

- protected from environmental influences
- protected from light

---

## USE

---

### Inspections before application

Before use, make sure that the following prerequisites for safe use have been met:

- All the closures are fully functional.
- The protective clothing shows no signs of damage or heavy soiling.
- The protective clothing is dry and turned outwards.
- The protective clothing is suitable for your height.

### Application

1. Put on the protective clothing.
2. Close all closures (collars, front zip, sleeves, trouser hem).
3. Make sure that the following requirements have been met:
  - The protective clothing is not too tight-fitting and not too loose.
  - The jacket and the trousers overlap sufficiently even when performing stretching movements with the arms and legs.
  - Any items of clothing worn underneath are not exposed, even when performing extensive stretching movements with the arms and legs.  
In case of any doubt, select another size.
4. Put on supplementary protective clothing.

---

## CARE AND CLEANING

---

### Preparing for cleaning

1. Empty the pockets.
2. Close hook-and-loop fasteners, buttons and zip fasteners.
3. Remove any snap hooks, pendants or other metal parts.
4. Remove any removable accessories.
5. Set the width adjustments to maximum width.

### Pre-cleaning soiled protective clothing

1. Wash off reflective strips with a damp sponge.
2. Pre-treat adhered soiling with a prewash.

### Cleaning

1. Adhere to the washing and care symbols on the label of the protective clothing.
2. Wash the protective clothing in accordance with the label.



#### *Contaminated protective clothing requires special cleaning:*

- In case of contamination from oil, grease, fuel or other harmful substances, use chemical or dry cleaning methods.
-

3. Dry the protective clothing in accordance with the label.
4. Iron the protective clothing in accordance with the label.

### Re-impregnation

Protective clothing has to be re-impregnated periodically using a fluorocarbon resin-based treatment because dirt, water and chemical resistance properties deteriorate with use.

The frequency of re-impregnation depends on the intensity of use of the clothing. Re-impregnation is usually practical and necessary after 3 – 5 washing and drying cycles, or after 30 washing and drying cycles for outer fabric with a semi-permanent impregnation.

1. Check the impregnation with a spray test. If the water is absorbed by the fabric and does not drip off, re-apply the impregnation. Re-impregnate chemically cleaned protective clothing after each cleaning cycle.



*Refer to the respective product instructions for information on care of accessories.*

## REPAIRS

If your protective clothing is damaged, it will need to be repaired properly. Contact our in-house S-GARD® repair service or our authorised service partner if you require repairs. We assume no liability for improperly performed repairs.

## DISPOSAL

S-GARD® protective clothing does not contain any environmentally hazardous materials. Dispose of the protective clothing at the end of its service life, or if it is damaged, in accordance with the local regulations for textiles.

Dispose of the polybag as recyclable plastic.

### **⚠ CAUTION Environmental hazard!**

- Dispose of contaminated protective clothing as special waste or have it disposed of by a specialist disposal company.



## **NOTICE ET INFORMATIONS DU FABRICANT**

**Vêtements de service pour sapeurs-  
pompiers**

**Vêtements de protection pour la lutte  
contre les incendies de forêt**

### **Références :**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

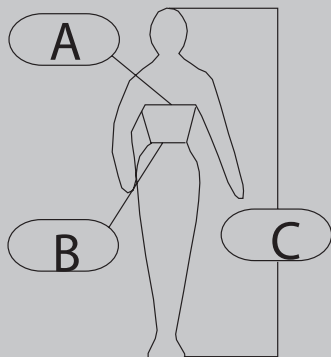
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Tour de poitrine

**B**  
Tour de taille

**C**  
Stature

## Exemple : Taille 50/taille mixte M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Tous les tailles sont indiquées en cm.

Toutes les indications se trouvent sur l'étiquette des vêtements de protection !



Les vêtements de protection répondent aux exigences de la réglementation (UE) 2016/425.



## Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes

### Niveaux de performance conf. à la norme EN ISO 11612:2015

A1/A2	Propagation de flammes limitée (surface/bords)
B1/B2/B3	Conductibilité thermique à l'exposition de flammes
C1/C2/C3/C4	Conductibilité thermique à l'exposition au rayonnement
D1/D2/D3	Conductibilité thermique à l'exposition de projections d'aluminium en fusion
E1/E2/E3	Conductibilité thermique à l'exposition de projections de fer en fusion
F1/F2/F3	Conductibilité thermique à la chaleur de contact (250 °C)

### Partie HuPF x-XX.X.XXXX/YY

### Marquage conf. à HuPF

Partie 2	Pantalon pour sapeurs-pompiers conf. à HuPF Partie 2
Partie 3	Veste pour sapeurs-pompiers conf. à HuPF Partie 3
XX.X.XXXX	Numéro d'identification du rapport de contrôle
YY	Année de fabrication

Le marquage HuPF spécifique est indiqué sur l'étiquette.

Toutes les indications se trouvent sur l'étiquette des vêtements de protection !



Ax

Vêtements de protection pour la lutte contre les feux d'espaces naturels

## Niveaux de performance conf. à la norme EN 15614:2007

A1	Propagation des flammes sur une surface
A2	Propagation des flammes sur les bords


 Xf..  
Xr..  
Y..  
Z..

Vêtements de protection pour les sapeurs-pompiers

## Niveaux de performance conf. à la norme EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

Xf1/Xf2	Transfert de chaleur flamme
Xr1/Xr2	Transfert de chaleur rayonnement
Y1/Y2	Étanchéité à l'eau
Z1/Z2	Résistance à la pénétration de vapeur d'eau

Le niveau de performance 2 offre un degré de protection supérieur au niveau de performance 1.



Protection contre l'électricité statique conf.  
à la norme EN 1149-5:2008

Toutes les indications se trouvent sur l'étiquette des vêtements de protection !

**Marquage des matériaux (structure à 1 couche)**

Tissu extérieur

**Marquage des matériaux (structure à 2 couches)**

Tissu extérieur



Doublure intérieure

## INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

En optant pour les vêtements de protection S-GARD®, vous avez choisi des produits de qualité aux finitions soignées. Pour votre sécurité, respectez la notice suivante. Conservez la présente notice et n'oubliez pas de la joindre au produit, lors de la transmission à un tiers.

### **Restrictions d'utilisation pour les vêtements de service pour sapeurs-pompiers**

Les vêtements de service pour sapeurs-pompiers sont des vêtements de protection pour le service général dans les casernes de sapeurs-pompiers conçus pour protéger contre un certain degré de chaleur et d'exposition aux flammes en dehors de la zone de danger de formation de jets de flammes et pour les activités qui y sont liées. Ces vêtements protègent le cou, le torse, les bras (jusqu'aux poignets) et les jambes (jusqu'aux chevilles). L'effet protecteur dépend du niveau de performance. Afin de bénéficier de l'effet protecteur complet, les vêtements de protection doivent toujours être portés avec un équipement de protection complémentaire (casque, gants, bottes).

Les vêtements de service pour sapeurs-pompiers ne doivent en aucun cas être portés pour lutter contre les incendies et lors d'interventions impliquant des matières dangereuses ou des risques élevés.

### **Restrictions d'utilisation pour les vêtements de protection pour la lutte contre les incendies de forêt**

Les vêtements de protection pour la lutte contre les incendies de forêt sont des vêtements qui protègent les sapeurs-pompiers lors de la lutte contre les feux d'espaces naturels et autres activités liées. Ils protègent le cou, le torse, les bras (jusqu'aux poignets) et les jambes (jusqu'aux chevilles). L'effet protecteur dépend du niveau de performance. Afin de bénéficier de l'effet protecteur complet, les vêtements de protection doivent toujours être portés avec un équipement de protection complémentaire (casque, gants, bottes). Ces vêtements de protection ne protègent pas dans le cas où la personne qui porte ces vêtements est entourée par les flammes. Ces vêtements de protection ne sont pas adaptés pour l'utilisation dans des situations particulièrement dangereuses lors de la lutte contre les incendies dans les bâtiments.

Les vêtements de protection pour la lutte contre les incendies de forêt offrent uniquement une protection limitée contre les produits chimiques. Les vêtements de protection uniquement certifiés conformément à la norme EN 15614 ne protègent pas contre les charges électriques, le mauvais temps, le froid et une forte intensité de rayonnement infrarouge. Les vêtements de protection pour la lutte contre les incendies de forêt ne doivent pas être portés lors d'interventions impliquant des risques élevés.

### **Visibilité**

Les vêtements de protection répondent aux exigences de la norme EN 469:2005+A1:2006 en matière de visibilité de jour et de nuit. Les vêtements de protection à matière de base fluorescente assurent uniquement la visibilité de jour. Les vêtements de protec-

tion pourvus d'appliches de matériau réfléchissant assurent uniquement une visibilité de nuit correspondante. Les vêtements de protection à matière de base fluorescente et pourvus d'appliches de matériau réfléchissant assurent donc une bonne visibilité de jour et de nuit.

L'équipement de protection supplémentaire peut réduire la visibilité.

### Certification

Les vêtements de protection S-GARD® sont réalisés dans le respect des normes applicables (notamment EN ISO 13688:2013) et certifiés par les instituts suivants :

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762
--

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG Schlossteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555
--

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534
--

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516
---

DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185
--

### Déclaration de conformité

Conformément au marquage sur l'étiquette, les vêtements de service pour sapeurs-pompiers répondent aux exigences des normes européennes suivantes :

- EN ISO 11612:2015 – Vêtements de protection - Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes – Exigences de performance minimales
- EN 1149-5:2008 – Vêtements de protection ayant des propriétés électrostatiques – Partie 5 : exigences de performance des matériaux et de conception
- EN ISO 13688:2013 – Vêtements de protection – Exigences générales

Conformément au marquage sur l'étiquette, les vêtements de protection pour la lutte contre les incendies de forêt répondent aux exigences des normes européennes suivantes :

- EN 15614:2007 – Vêtements de protection pour sapeurs-pompiers - Méthodes d'essai de laboratoire et exigences de performance pour vêtements portés pendant la lutte contre les feux d'espaces naturels
- EN ISO 11612:2015 – Vêtements de protection - Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes – Exigences de performance minimales
- EN 1149-5:2008 – Vêtements de protection ayant des propriétés électrostatiques – Partie 5 : exigences de performance des matériaux et de conception
- EN ISO 13688:2013 – Vêtements de protection – Exigences générales

Une déclaration de conformité spécifique au produit est disponible au téléchargement sur le site S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## POUR VOTRE SÉCURITÉ



### **Danger pour la santé dû à des vêtements de protection contaminés !**

- En cas de contact avec des produits chimiques ou des liquides inflammables lors d'une intervention, quitter immédiatement la zone dangereuse et retirer les vêtements de protection.
- Nettoyer les vêtements de protection immédiatement après l'intervention lorsqu'ils ont été contaminés par de la fumée d'incendie, des liquides organiques, des contaminants pathogènes ou des substances nocives.
- Lors du nettoyage, porter des gants de protection et un masque.
- Si les contaminations ne peuvent pas être éliminées, remplacer les vêtements de protection.

### **Danger pour la santé dû au stress thermique !**

- En cas d'exposition permanente à la chaleur (incendie, chaleur estivale), ne pas porter les vêtements de protection plus longtemps que nécessaire.

### **Danger de blessures dû au port de vêtements de protection incomplets ou inappropriés !**

- Prendre en compte l'analyse des risques pour choisir les vêtements de protection adaptés et le niveau de performance requis.
- Pour une protection intégrale, porter toute la tenue de protection : veste et pantalon, ainsi que protection pour la tête, les mains, les pieds et les voies respiratoires.

### **Danger de blessures dû au port incorrect des vêtements de protection !**

- Toujours porter des vêtements de protection à la bonne taille.
- Fermer complètement la veste et le pantalon.
- Ne pas retourner les manches ni le bas du pantalon.

### **Perte de la fonction de protection due à un endommagement ou à des réparations non conformes !**

- Après toute intervention, vérifier que les vêtements de protection ne sont pas endommagés (décolorations, trous, déchirures, fragilité, contaminations, matériau réfléchissant endommagé ou usé).
- Ne jamais porter de vêtements de protection endommagés.
- Faire exclusivement effectuer les réparations par le fabricant ou des centres de service autorisés.

### **Perte de la fonction de protection due à une modification !**

- N'effectuer aucune modification sur les vêtements de protection.
- Accrocher des insignes ou étiquettes supplémentaires uniquement en accord avec le fabricant.

### **Perte de la fonction de protection due à un encrassement et à un nettoyage et une nouvelle imperméabilisation non conformes !**

- Ne pas ranger les vêtements de protection lorsqu'ils sont sales.
- Nettoyer les vêtements de protection lorsqu'ils sont sales.
- Faire nettoyer les vêtements de protection exclusivement par du personnel spécialisé formé. Ne pas effectuer le nettoyage dans un domicile privé.

- Respecter les symboles de lavage et d'entretien de l'étiquette.
- Toujours utiliser du détergent spécial destiné aux vêtements pour sapeurs-pompiers. Ne pas utiliser de lessive pour textile ou en poudre courante dans le commerce, ni d'assouplissant ou de produit azurant.
- Ne jamais laver avec des matériaux inflammables.
- Ne pas accrocher d'étiquettes supplémentaires.
- Ne pas utiliser de tunnel de séchage.
- Tester l'imperméabilisation avant chaque lavage et, si nécessaire, réimperméabiliser. Toujours renouveler l'imperméabilisation après un nettoyage chimique.
- Ne pas utiliser de spray imperméabilisant.
- Ne pas repasser les rubans réfléchissants.

#### **Perte de la fonction de protection due au vieillissement !**

- Nettoyer les vêtements de protection après l'intervention en respectant les indications sur l'étiquette d'entretien.
- Les vêtements de protection doivent être contrôlés après les interventions pour être en état opérationnel avant la prochaine intervention.
- Après l'intervention, vérifier qu'il n'y a pas de signes de vieillissement et d'usure, ainsi que d'endommagements (décolorations, trous, déchirures, détachements, fragilité, contaminations, matériau réfléchissant endommagé ou usé) en effectuant un contrôle visuel des vêtements de protection après le nettoyage.
- En cas d'apparition de ces manifestations ou de manifestations comparables, faire immédiatement remettre les vêtements en état ou, le cas échéant, les remplacer.

#### **Consignes de sécurité supplémentaires pour les vêtements de service pour sapeurs-pompiers**

##### **Danger de blessures dû à des décharges électrostatiques !**

Toujours combiner le port de vêtements de protection antistatiques avec celui de chaussures antistatiques.

- Ne jamais retirer les vêtements de protection antistatiques dans une atmosphère explosible ou inflammable, ou lors de la manipulation de ce type de substances.
- Dans une atmosphère enrichie en oxygène, ne porter des vêtements de protection antistatiques que sur instruction d'un responsable de la sécurité.

#### **Consignes de sécurité supplémentaires pour les vêtements de protection pour la lutte contre les incendies de forêt**

##### **Danger de blessures dû au port incorrect des vêtements de protection !**

- Laisser les poches fermées pendant l'intervention. Ne pas mettre les rabats de protection dans les poches.

## TRANSPORT ET STOCKAGE

### Transport

Les vêtements de protection sont livrés dans des sacs en polyéthylène.  
Utilisez des sacs de transport adaptés pour transporter les vêtements de protection.

### Stockage

Stockez les vêtements de protection S-GARD® en respectant les conditions suivantes :

- à l'abri des influences ambiantes
- à l'abri de la lumière

## UTILISATION

### Contrôles avant l'utilisation

Avant l'usage, s'assurer que les conditions suivantes permettant un usage sûr sont remplies :

- Tous les éléments de fermeture fonctionnent.
- Les vêtements de protection ne présentent ni endommagement ni encrassement important.
- Les vêtements de protection sont secs et à l'endroit.
- La taille des vêtements de protection est adaptée.

### Port

1. Mettre les vêtements de protection.
2. Fermer tous les éléments de fermeture (col, fermeture avant, manches, bas de pantalon).
3. S'assurer que les exigences suivantes sont remplies :
  - Les vêtements de protection ne sont ni trop serrés ni trop amples.
  - La veste et le pantalon se chevauchent suffisamment même lors de larges mouvements d'extension des bras et des jambes.
  - Les vêtements portés en dessous ne dépassent pas même lors de larges mouvements d'extension des bras et des jambes.  
En cas de doute, choisir une autre taille.
4. Porter des vêtements de protection complémentaires.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### Préparation du nettoyage

1. Vider les poches.
2. Fermer les fermetures velcro, boutons et fermetures éclair.
3. Retirer les mousquetons, écussons et autres éléments métalliques.
4. Retirer les accessoires amovibles.
5. Régler les éléments réglables à la largeur maximale.



## Prélavage des vêtements de protection fortement encrassés

1. Essuyer les bandes réfléchissantes avec une éponge humide.
2. Effectuer un prélavage pour les saletés tenaces.

## Nettoyage

1. Tenir compte des symboles de lavage et d'entretien sur l'étiquette des vêtements de protection.
2. Laver les vêtements de protection conformément à l'étiquette.



**Effectuer un nettoyage spécial pour les vêtements de protection contaminés :**

- En cas de contamination par des huiles, graisses, carburants et autres contaminants, effectuer un nettoyage chimique ou à sec.

3. Sécher les vêtements de protection conformément à l'étiquette.
4. Repasser les vêtements de protection conformément à l'étiquette.

## Nouvelle imperméabilisation

Les vêtements de protection doivent être régulièrement imperméabilisés au moyen d'un produit à base de résines fluorocarbonées car leurs propriétés de résistance à la saleté, à l'eau et aux produits chimiques sont altérées par l'utilisation.

La fréquence d'imperméabilisation dépend de la fréquence d'utilisation de la tenue. Normalement, une nouvelle imperméabilisation est utile et nécessaire tous les 3 à 5 cycles de lavage et de séchage ; sur les tissus extérieurs à imperméabilisation semi-permanente, tous les 30 cycles de lavage et de séchage.

1. Contrôler l'imperméabilisation au moyen d'un essai par pulvérisation. Si l'eau est absorbée par le tissu et ne perle pas à la surface, effectuer une nouvelle imperméabilisation. Les vêtements de protection ayant subi un nettoyage chimique doivent être imperméabilisés après chaque lavage.



**Les informations relatives à l'entretien des accessoires sont disponibles dans les notices des produits concernés.**

## RÉPARATION

Si vos vêtements de protection sont endommagés, ils doivent être réparés de manière appropriée. Pour les réparations, notre service de réparation S-GARD® interne ou un de nos partenaires de service autorisés se tient à votre disposition.

Nous déclinons toute responsabilité pour les réparations non conformes.

---

## ÉLIMINATION

---

Les vêtements de protection S-GARD® ne contiennent aucune matière dangereuse pour l'environnement.

Éliminez les vêtements de protection en fin de vie ou s'ils sont endommagés conformément aux règlements locaux relatifs aux textiles.

Jetez les sacs en polyéthylène avec les plastiques recyclables.

**▲ ATTENTION danger pour l'environnement !**

- Jeter les vêtements de protection contaminés avec les déchets spéciaux ou les faire éliminer de manière adéquate par une entreprise spécialisée.



## **ISTRUZIONI E INFORMAZIONI DEL PRODUTTORE**

**Indumenti da lavoro per vigili del fuoco  
Indumenti di protezione per incendi  
boschivi**

**N. art.:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

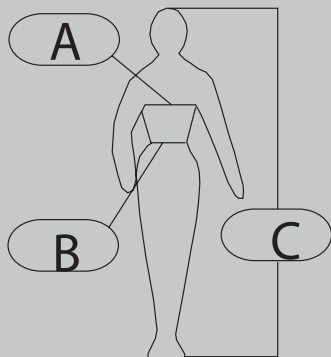
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Circonferenza torace

**B**  
Circonferenza vita

**C**  
Statura

### Esempio: taglia 50/taglia unisex M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Tutte le misure sono in cm.

**Tutti i dati sono indicati sull'etichetta degli indumenti di protezione!**

Gli indumenti di protezione soddisfano i requisiti del regolamento (UE) 2016/425.



A1/A2/B/C/D/E/F

## Indumenti di protezione contro il calore e la fiamma

### Livelli di prestazione ai sensi di EN ISO 11612:2015

A1/A2	Propagazione limitata di fiamma (superficie/bordi)
B1/B2/B3	Trasmissione di calore mediante esposizione a una fiamma
C1/C2/C3/C4	Trasmissione di calore mediante irraggiamento
D1/D2/D3	Trasmissione di calore mediante schizzi di alluminio fuso
E1/E2/E3	Trasmissione di calore mediante schizzi di ferro fuso
F1/F2/F3	Trasmissione di calore mediante calore da contatto (250°C)

### HuPF parte x-XX.X.XXXX/YY

### Sigle conformemente a HuPF

Parte 2	Pantaloni per vigili del fuoco conformemente a HuPF parte 2
Parte 3	Giacca per vigili del fuoco conformemente a HuPF parte 3
XX.X.XXXX	Numero identificativo della documentazione di verifica
YY	Anno di fabbricazione

Le sigle specifiche di HuPF sono disponibili sull'etichetta.

**Tutti i dati sono indicati sull'etichetta degli indumenti di protezione!**


**Ax**
**Indumenti di protezione per la lotta contro gli incendi boschivi e/o di vegetazione**
**Livelli di prestazione ai sensi di EN 15614:2007**

A1	Propagazione di fiamma lungo la superficie
A2	Propagazione di fiamma lungo i bordi


**Xf..  
Xr..  
Y..  
Z..**
**Indumenti di protezione per vigili del fuoco**
**Livelli di prestazione ai sensi di EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**

Xf1/Xf2	Trasferimento del calore di fiamma
Xr1/Xr2	Trasferimento del calore radiante
Y1/Y2	Resistenza contro la penetrazione di acqua
Z1/Z2	Resistenza alla penetrazione di vapore acqueo

Il livello di prestazione 2 fornisce una protezione maggiore rispetto al livello di prestazione 1.


**Protezione contro l'elettricità statica ai sensi di EN 1149-5:2008**
**Tutti i dati sono indicati sull'etichetta degli indumenti di protezione!**

**Simboli relativi al materiale (struttura a 1 strato)**

Tessuto superiore

**Simboli relativi al materiale (struttura a 2 strati)**

Tessuto superiore



Rivestimento interno

**Tutti i dati sono indicati sull'etichetta degli indumenti di protezione!**

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Con l'acquisto di questo indumento di protezione S-GARD® ha scelto un prodotto di qualità e dalla lavorazione accurata. Per garantire la Sua sicurezza, rispetti le presenti istruzioni. Conservi le presenti istruzioni e le consegne al nuovo proprietario in caso di cessione del prodotto.

### Limitazioni d'uso degli indumenti da lavoro per vigili del fuoco

Gli indumenti da lavoro per vigili del fuoco sono indumenti di protezione per interventi generici dei vigili del fuoco. Proteggono contro calore ed esposizione a fiamme limitati fuori dalla zona di pericolo con formazione di fiamme e durante le attività collegate. Proteggono collo, tronco, braccia (fino ai polsi) e gambe (fino alle caviglie). L'effetto protettivo dipende dal livello di prestazione. Per ottenere l'effetto protettivo completo, indossare gli indumenti di protezione sempre insieme ai dispositivi di protezione integrativi (elmetto, guanti, stivali).

Gli indumenti da lavoro per vigili del fuoco non devono essere utilizzati durante la lotta antincendio, durante interventi con sostanze pericolose e interventi ad alto rischio.

### Limitazioni d'uso degli indumenti di protezione per incendi boschivi

Gli indumenti di protezione per incendi boschivi sono realizzati per proteggere durante lo spegnimento di incendi boschivi e/o di vegetazione e attività ad esso collegate. Proteggono collo, tronco, braccia (fino ai polsi) e gambe (fino alle caviglie). L'effetto protettivo dipende dal livello di prestazione. Per ottenere l'effetto protettivo completo, indossare gli indumenti di protezione sempre insieme ai dispositivi di protezione integrativi (elmetto, guanti, stivali). Questi indumenti di protezione non forniscono protezione se l'utente è circondato dalle fiamme. Questi indumenti di protezione non sono adatti per l'impiego in situazioni particolarmente pericolose durante lo spegnimento di incendi in edifici.

Gli indumenti di protezione per incendi boschivi proteggono solo limitatamente contro sostanze chimiche. Gli indumenti di protezione certificati esclusivamente secondo EN 15614 non proteggono da carica elettrica, condizioni climatiche avverse, freddo ed elevato livello di radiazioni infrarosse. Gli indumenti di protezione per incendi boschivi non devono essere indossati durante interventi ad alto rischio.

### Visibilità

Gli indumenti di protezione soddisfano i requisiti della norma EN 469:2005+A1:2006 sulla visibilità diurna e notturna. Gli indumenti di protezione con materiale di fondo fluorescente assicurano esclusivamente visibilità diurna. Gli indumenti di protezione con materiale retroriflettente applicato assicurano esclusivamente una visibilità notturna conforme. Gli indumenti di protezione con materiale di fondo fluorescente e bande retroriflettenti applicate assicurano visibilità diurna e notturna.

Ulteriori dispositivi di protezione possono compromettere la visibilità.



## Certificazione

Gli indumenti di protezione S-GARD® sono realizzati conformemente alle norme pertinenti (tra cui EN ISO 13688:2013) e sono certificati dai seguenti istituti:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Str. 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Str. 240 | D-09125 Chemnitz | Notified Body 0516

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Dichiarazione di conformità

Gli indumenti da lavoro per vigili del fuoco soddisfano i requisiti delle seguenti norme europee conformemente ai simboli sull'etichetta:

- EN ISO 11612:2015 – Indumenti di protezione – Indumenti per la protezione contro il calore e la fiamma – Requisiti prestazionali minimi
- EN 1149-5:2008 – Indumenti di protezione – Proprietà elettrostatiche – Parte 5: requisiti prestazionali dei materiali e di progettazione
- EN ISO 13688:2013 – Indumenti di protezione – Requisiti generali

Gli indumenti di protezione per incendi boschivi soddisfano i requisiti delle seguenti norme europee conformemente ai simboli sull'etichetta:

- EN 15614:2007 – Indumenti di protezione per vigili del fuoco – Metodi di prova di laboratorio e requisiti prestazionali per indumenti per incendi boschivi e/o di vegetazione
- EN ISO 11612:2015 – Indumenti di protezione – Indumenti per la protezione contro il calore e la fiamma – Requisiti prestazionali minimi
- EN 1149-5:2008 – Indumenti di protezione – Proprietà elettrostatiche – Parte 5: requisiti prestazionali dei materiali e di progettazione
- EN ISO 13688:2013 – Indumenti di protezione – Requisiti generali

Una dichiarazione di conformità specifica per il prodotto può essere scaricata dalla pagina web di S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



### Rischi per la salute a causa di indumenti di protezione contaminati!

- In caso di contatto con sostanze chimiche o liquidi infiammabili durante l'intervento, lasciare immediatamente la zona di pericolo e levare gli indumenti di protezione.
- Subito dopo l'intervento, lavare gli indumenti di protezione contaminati da fumo di incendio, fluidi corporei, elementi patogeni oppure sostanze nocive.
- Durante il lavaggio indossare guanti di protezione e una mascherina.
- In caso di contaminazioni non eliminabili, sostituire gli indumenti di protezione.

### Rischi per la salute causati da stress termico!

- In caso di esposizione permanente al calore (incendio, calore estivo) non indossare gli indumenti di protezione più a lungo del necessario.

### Rischio di lesioni per indumenti di protezione incompleti o inadeguati!

- Durante la scelta degli indumenti di protezione adeguati e del relativo livello di prestazione necessario, osservare la valutazione dei rischi.
- Per una protezione completa, indossare tutti gli indumenti di protezione: giacca e pantaloni, protezione della testa, delle mani, dei piedi e delle vie respiratorie.

### Pericolo di lesioni a causa di indumenti di protezione indossati in modo errato!

- Indossare esclusivamente indumenti di protezione corrispondenti alla propria statura.
- Chiudere completamente la giacca e i pantaloni.
- Non arrotolare le maniche o il fondo dei pantaloni.

### Perdita della funzione di protezione a causa di danneggiamento o riparazioni scorrette!

- Dopo ogni intervento, controllare la presenza di danni (decolorazioni, fori, strappi, fragilità, contaminazione, materiale retroriflettente danneggiato o consumato).
- Non indossare mai indumenti di protezione danneggiati.
- Far eseguire le riparazioni esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

### Perdita della funzione di protezione a causa di modifiche!

- Non apportare modifiche agli indumenti di protezione.
- Aggiungere stampe, ricami o etichette solo su accordo con il produttore.

### Perdita della funzione di protezione a causa di sporco e di pulizia e reimpregnazione scorrette!

- Non stoccare indumenti di protezione sporchi.
- In caso di sporcizia, lavare gli indumenti di protezione.
- Far lavare gli indumenti di protezione esclusivamente da professionisti appositamente formati. Non lavare gli indumenti di protezione a casa.
- Rispettare i simboli di lavaggio e cura presenti sull'etichetta.

- Utilizzare esclusivamente detergente speciale per indumenti per vigili del fuoco, non utilizzare detersivi domestici, detersivi in polvere, ammorbidenti e sbiancanti comunemente disponibili in commercio.
- Non lavare mai insieme a materiali infiammabili.
- Non apporre etichette di lavaggio.
- Non utilizzare essiccatori a tunnel.
- Prima di ogni lavaggio, verificare l'impregnazione mediante prova di spruzzo e, se necessario, ripetere l'impregnazione. Dopo un lavaggio chimico, ripetere sempre l'impregnazione.
- Non utilizzare spray impregnanti.
- Non stirare le strisce catarifrangenti.

#### **Perdita della funzione di protezione a causa di invecchiamento!**

- Dopo ogni intervento, lavare gli indumenti di protezione sporchi conformemente alle indicazioni dell'etichetta di cura.
- Dopo ogni intervento, controllare gli indumenti di protezione affinché siano pronti prima dell'intervento successivo.
- Dopo ogni intervento, controllare visivamente dopo il lavaggio la presenza di segni di invecchiamento o di usura e di danni (decolorazioni, fori, strappi, elementi staccati, fragilità, contaminazione, materiale retroriflettente danneggiato o consumato).
- In caso di questi difetti o di difetti simili, far eseguire una riparazione professionale o sostituire.

### **Avvertenze di sicurezza aggiuntive per gli indumenti da lavoro per vigili del fuoco**

#### **Rischio di lesioni per scarica elettrostatica!**

Indossare gli indumenti di protezione antistatici sempre insieme a calzature antistatiche.

- Non togliersi mai gli indumenti di protezione antistatici in atmosfera esplosiva o infiammabile o durante l'uso di sostanze con queste caratteristiche.
- In atmosfera arricchita di ossigeno indossare indumenti di protezione antistatici solo su istruzione di un responsabile della sicurezza.

### **Avvertenze di sicurezza aggiuntive per gli indumenti di protezione per incendi boschivi**

#### **Pericolo di lesioni a causa di indumenti di protezione indossati in modo errato!**

- Durante l'intervento tenere chiuse le tasche. Non infilare il risvolto esterno nelle tasche.

---

## TRASPORTO E STOCCAGGIO

---

### Trasporto

Gli indumenti di protezione vengono forniti in un sacchetto di polietilene. Per il trasporto degli indumenti di protezione, utilizzare borse da trasporto adatte.

### Stoccaggio

Stoccare gli indumenti da lavoro S-GARD® alle seguenti condizioni:

- al riparo da influenze ambientali
- al riparo dalla luce

---

## UTILIZZO

---

### Controlli da effettuare prima dell'utilizzo

Prima dell'utilizzo, assicurarsi che siano rispettati i seguenti presupposti per un utilizzo sicuro:

- Tutti gli elementi di chiusura funzionano.
- Gli indumenti da lavoro non presentano danni o forte sporcizia.
- Gli indumenti da lavoro sono asciutti e rovesciati verso l'esterno.
- Gli indumenti da lavoro sono adatti alla propria statura.

### Come indossare gli indumenti da lavoro

1. Indossare gli indumenti da lavoro.
2. Chiudere tutti gli elementi di chiusura (colletto, chiusura anteriore, maniche, orlo dei pantaloni).
3. Assicurarsi che siano soddisfatti i seguenti requisiti:
  - L'abbigliamento da lavoro non veste troppo stretto o troppo largo.
  - La giacca e i pantaloni si sovrappongono anche in caso di ampi movimenti delle braccia e delle gambe.
  - Gli indumenti sottostanti non fuoriescono durante ampi movimenti delle braccia e delle gambe.In caso di dubbio, scegliere un'altra taglia.
4. Indossare indumenti di protezione aggiuntivi.

## CURA E PULIZIA

### Preparazione per la pulizia

1. Svuotare le tasche.
2. Chiudere chiusure in velcro, bottoni e chiusure lampo.
3. Eliminare moschettoni, ganci e altri elementi metallici.
4. Eliminare gli accessori staccabili.
5. Regolare i regolatori di ampiezza sull'ampiezza massima.

### Come pretrattare indumenti di protezione molto sporchi

1. Lavare le strisce catarifrangenti con una spugna umida.
2. Pretrattare lo sporco tenace con un prelavaggio.

### Lavaggio

1. Rispettare i simboli di lavaggio e cura presenti sull'etichetta degli indumenti di protezione.
2. Lavare gli indumenti di protezione conformemente alle indicazioni dell'etichetta.



*Eeguire un lavaggio speciale degli indumenti di protezione contaminati:*

- In caso di contaminazione con oli, grassi, carburanti e altre sostanze nocive, lavare a secco.

3. Asciugare gli indumenti di protezione conformemente alle indicazioni dell'etichetta.
4. Stirare gli indumenti di protezione conformemente alle indicazioni dell'etichetta.

### Impregnazione successiva

È necessario ripetere periodicamente l'impregnazione degli indumenti di protezione con un prodotto a base di resina fluorocarbonica perché l'uso compromette le caratteristiche di resistenza a sporco, acqua e sostanze chimiche.

La frequenza della reimregnazione dipende dall'intensità di utilizzo degli indumenti. Generalmente una reimregnazione è ragionevole e necessaria dopo 3 – 5 cicli di lavaggio e asciugatura oppure dopo 30 cicli di lavaggio e asciugatura per tessuti esterni con impregnazione semipermanente.

1. Verificare l'impregnazione mediante prova di spruzzo. Se l'acqua, anziché imperlarsi, penetra nel tessuto, ripetere l'impregnazione. Dopo ogni lavaggio, reimregnare gli indumenti di protezione lavati a secco.



*Informazioni sulla cura degli accessori sono disponibili nelle relative istruzioni del prodotto.*

---

## RIPARAZIONI

---

Se gli indumenti di protezione sono danneggiati, far eseguire una riparazione professionale. Per le riparazioni è a disposizione il servizio interno di riparazione di S-GARD® oppure uno dei nostri partner di assistenza autorizzati.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni non eseguite correttamente.

---

## SMALTIMENTO

---

Gli indumenti da lavoro S-GARD® non contengono materiali inquinanti.

Al termine dell'utilizzo oppure in caso di danneggiamento, smaltire gli indumenti da lavoro conformemente alle disposizioni locali sui prodotti tessili.

Smaltire il sacchetto in polietilene come plastica riciclabile.

### **ATTENZIONE Pericolo per l'ambiente!**

- Smaltire gli indumenti di protezione contaminati come rifiuti speciali oppure farli smaltire correttamente da aziende specializzate nello smaltimento.



## **MANUAL E INFORMACIÓN DEL FABRICANTE**

**Ropa profesional para bomberos  
Ropa de protección para incendios  
forestales**

**N.º art.:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

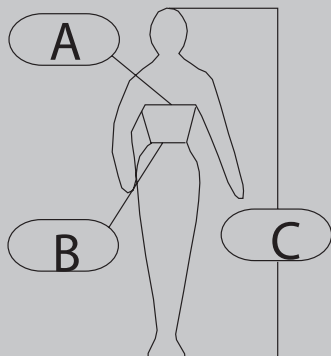
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Perímetro torácico

**B**  
Perímetro de la cintura

**C**  
Estatura

## Ejemplo: Talla 50/Talla unisex M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Todas las medidas en cm.

Todos los datos están disponibles en la etiqueta de la ropa de protección.



La ropa de protección cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425.



A1/A2/B/C/D/E/F

### Ropa de protección contra calor y llamas

#### Niveles de rendimiento según EN ISO 11612:2015

A1/A2	Propagación limitada de la llama (superficie/bordes)
B1/B2/B3	Transmisión del calor en caso de incidencia de llamas
C1/C2/C3/C4	Transmisión del calor en caso de calor radiante
D1/D2/D3	Transmisión del calor en caso de salpicaduras de aluminio fundido
E1/E2/E3	Transmisión del calor en caso de salpicaduras de hierro fundido
F1/F2/F3	Transmisión del calor en caso de calor de contacto (250 °C)

#### HuPF parte x-XX.X.XXXX/YY

#### Etiquetado según HuPF

Parte 2	Pantalón de bombero según HuPF parte 2
Parte 3	Chaqueta de bombero según HuPF parte 3
XX.X.XXXX	Número identificativo del documento de inspección
YY	Año de fabricación

Véase el etiquetado concreto de la HuPF en la etiqueta.

Todos los datos están disponibles en la etiqueta de la ropa de protección.



Ax

Ropa de protección para la lucha contra incendios en espacios naturales

## Niveles de rendimiento según EN 15614:2007

A1	Propagación de llamas en superficies
A2	Propagación de llamas en bordes


 Xf..  
Xr..  
Y..  
Z..

Ropa de protección para bomberos

## Niveles de rendimiento según EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

Xf1/Xf2	Transferencia del calor llama
Xr1/Xr2	Transferencia del calor radiación
Y1/Y2	Estanqueidad al agua
Z1/Z2	Resistencia a la penetración del vapor de agua

El nivel de rendimiento 2 ofrece una mayor protección en comparación con el nivel de rendimiento 1.



Protección contra electricidad estática según EN 1149-5:2008

Todos los datos están disponibles en la etiqueta de la ropa de protección.

**Identificación del material (estructura de 1 capa)**

Tejido exterior

**Identificación del material (estructura de 2 capa)**

Tejido exterior



Forro interior

Todos los datos están disponibles en la etiqueta de la ropa de protección.

## INFORMACIÓN DE PRODUCTO

Con esta ropa de protección S-GARD® ha seleccionado un producto de gran calidad elaborado con un cuidado máximo. Por su seguridad, respete las presentes instrucciones. Conserve estas instrucciones y transmítalas cuando haga lo propio con el producto.

### Limitaciones de uso ropa profesional para bomberos

La ropa profesional para bomberos es una ropa de protección para el servicio general en cuerpos de bomberos para la protección contra la incidencia condicionada de calor y llamas fuera de la zona de peligro de aparición de llamaradas y las actividades relacionadas. Protege la garganta, el tronco, los brazos (hasta las muñecas) y las piernas (hasta los tobillos). La protección depende del nivel de rendimiento. Para un efecto protector absoluto, las prendas deben llevarse siempre con un equipo de protección complementario (casco, guantes, botas).

La ropa profesional para bomberos no se debe llevar para la lucha contra incendios ni para intervenciones con sustancias peligrosas y de alto riesgo.

### Limitaciones de uso ropa de protección para incendios forestales

La ropa de protección para incendios forestales es una ropa de protección para bomberos que sirve para protegerles durante la lucha contra incendios en espacios naturales y las actividades relacionadas. Protege la garganta, el tronco, los brazos (hasta las muñecas) y las piernas (hasta los tobillos). La protección depende del nivel de rendimiento. Para un efecto protector absoluto, las prendas deben llevarse siempre con un equipo de protección complementario (casco, guantes, botas). Esta ropa de protección no ofrece protección en caso de que el usuario quede rodeado por el fuego. Esta ropa de protección no es apropiada para intervenciones en situaciones especialmente peligrosas en la lucha contra incendios en edificios.

La ropa de protección para incendios forestales solo ofrece una protección limitada frente a sustancias químicas. La ropa de protección certificada únicamente según EN 15614 no ofrece ninguna protección contra cargas eléctricas, mal tiempo, frío ni radiación infrarroja de alta intensidad. No se permite utilizar la ropa de protección para incendios forestales en intervenciones de alto riesgo.

### Visibilidad

La ropa de protección cumple los requisitos de las normas EN 469:2005+A1:2006 relativas a la visibilidad diurna y nocturna. La ropa de protección con material base fluorescente garantiza solamente la visibilidad diurna. La ropa de protección con aplicaciones de material reflectante garantiza solamente la correspondiente visibilidad nocturna. La ropa de protección con material base fluorescente y aplicaciones de tiras reflectantes garantiza, en consecuencia, la visibilidad diurna y nocturna.

Los equipos protectores adicionales pueden limitar la visibilidad.

## Certificación

La ropa de protección S-GARD® se elabora siguiendo las correspondientes normas (entre otras, la EN ISO 13688:2013) y está certificada por los siguientes institutos:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Str. 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Str. 240 | D-09125 Chemnitz | Notified Body 0516

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Declaración de conformidad

Según la identificación en la etiqueta, la ropa profesional para bomberos satisface los requisitos de las siguientes normas europeas:

- EN ISO 11612:2015 - Ropa de protección. Ropa de protección contra calor y llamas. Requisitos mínimos de rendimiento.
- EN 1149-5:2008 - Ropas de protección. Propiedades electrostáticas. Parte 5: Requisitos de comportamiento de material y diseño
- EN ISO 13688:2013 - Ropa de protección. Requisitos generales.

Según la identificación en la etiqueta, la ropa de protección para incendios forestales satisface los requisitos de las siguientes normas europeas:

- EN 15614:2007 - Ropa de protección para bomberos. Métodos de ensayo de laboratorio y requisitos de prestaciones para ropa forestal
- EN ISO 11612:2015 - Ropa de protección. Ropa de protección contra calor y llamas. Requisitos mínimos de rendimiento.
- EN 1149-5:2008 - Ropas de protección. Propiedades electrostáticas. Parte 5: Requisitos de comportamiento de material y diseño
- EN ISO 13688:2013 - Ropa de protección. Requisitos generales.

En la página web de S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) puede descargar una declaración de conformidad específica del producto.

## POR SU SEGURIDAD



### ¡Peligro para la salud debido a ropa de protección contaminada!

- Si se entra en contacto con sustancias químicas o líquidos inflamables durante una intervención, se debe abandonar de inmediato el área de peligro y retirar las prendas de protección.
- La ropa de protección contaminada con humo de incendios, fluidos corporales, impurezas patogénicas o sustancias nocivas se debe limpiar de inmediato tras la intervención.
- Utilizar guantes de seguridad y protección facial durante la limpieza.
- En caso de que la contaminación no pueda eliminarse, reemplazar la ropa de protección.

### ¡Peligro para la salud por estrés térmico!

- No utilizar la ropa de protección durante más tiempo del necesario en caso de exposición al calor permanente (incendio, calor estival).

### ¡Peligro de lesiones por ropa de protección incompleta o inadecuada!

- Respetar el análisis de riesgo a la hora de seleccionar la ropa de protección apropiada y el nivel de rendimiento necesario.
- Para obtener una protección total, utilizar todas las prendas de protección: chaqueta y pantalón, protección para la cabeza, las manos, los pies y respiratoria.

### ¡Peligro de lesiones por uso incorrecto de la ropa de protección!

- Utilizar únicamente ropa de protección que se ajuste a la propia altura.
- Cerrar totalmente la chaqueta y el pantalón.
- No remangar las mangas ni el bajo del pantalón.

### ¡Pérdida de la función protectora por daños o reparaciones indebidas!

- Comprobar la ropa de protección después de cada intervención para detectar posibles daños (decoloraciones, agujeros, rotos, fragilidad, contaminación, material reflectante dañado o desgastado).
- No utilizar en ningún caso ropa de protección dañada.
- Únicamente deben proceder a las reparaciones el fabricante o centros de servicio autorizados.

### ¡Pérdida de la función protectora por modificaciones!

- No realizar modificaciones en la ropa de protección.
- Solo se permite aplicar emblemas o etiquetas adicionales previa consulta al fabricante.

### ¡Pérdida de la función protectora por suciedad, limpieza indebida o impregnación posterior!

- No almacenar la ropa de protección si está sucia.
- Limpiar la ropa de protección si está sucia.
- Permitir limpiar la ropa de protección únicamente a profesionales formados. No limpiar en domicilios particulares.
- Respetar los símbolos de lavado y cuidado de la etiqueta.

- Utilizar únicamente medios de limpieza especiales para ropa de bomberos y no emplear detergentes en polvo o limpiadores domésticos, así como tampoco suavizantes o blanqueadores.
- No lavar en ningún caso con materiales inflamables.
- No colocar etiquetas de lavado.
- No utilizar secadores de túnel.
- Comprobar pulverizando la necesidad de impregnación antes de cada lavado y, si es necesario, impregnar. Refrescar siempre la impregnación tras los lavados químicos.
- No utilizar pulverizadores de impregnación.
- No planchar sobre las bandas reflectantes.

#### **¡Pérdida de la función protectora por envejecimiento!**

- Después de la intervención, limpiar la ropa de protección sucia según las indicaciones que figuran en la etiqueta de lavado.
- La ropa de protección se debería comprobar después de la intervención para asegurar que se encuentre en estado preparado para el uso antes de la siguiente intervención.
- Después de la intervención y tras la limpieza, someter la ropa de protección a una inspección visual con respecto a síntomas de envejecimiento y de desgaste, así como defectos (decoloraciones, agujeros, rotos, desprendimiento, fragilidad, contaminación, material reflectante dañado o desgastado).
- En caso de aparición de estos síntomas u otros similares, la ropa se debe hacer reparar inmediatamente de manera profesional o sustituir, si es necesario.

### **Indicaciones de seguridad adicionales para ropa profesional para bomberos**

#### **¡Peligro de lesiones por descarga electrostática!**

Utilizar siempre la ropa de protección antiestática con calzado también antiestático.

- No retirar la ropa de protección antiestática en entornos con riesgo de explosión o inflamables o al manipular las correspondientes sustancias.
- Utilizar la ropa de protección antiestática en atmósferas enriquecidas en oxígeno únicamente si así lo indica el responsable de seguridad.

### **Indicaciones de seguridad adicionales para ropa de protección para incendios forestales**

#### **¡Peligro de lesiones por uso incorrecto de la ropa de protección!**

- Mantener cerrados los bolsillos durante la intervención. No introducir las tapetas en los bolsillos.

## TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

### Transporte

La ropa de protección se suministra en una bolsa de polietileno. Utilice bolsas apropiadas para transportar la ropa de protección.

### Almacenamiento

Guarde la ropa de protección S-GARD® en las siguientes condiciones:

- protegida frente a las inclemencias del tiempo
- protegida frente a la luz

## USO

### Pruebas antes de la utilización

Antes de utilizar las prendas, asegurarse de que se satisfacen los siguientes requisitos para el uso seguro:

- Todos los elementos de cierre funcionan.
- La ropa de protección está exenta de daños y de suciedad considerable.
- La ropa de protección está seca y vuelta hacia fuera.
- La ropa de protección se corresponde con la estatura.

### Uso

1. Ponerse la ropa de protección.
2. Cerrar todos los elementos de cierre (cuello, cremallera delantera, mangas, bajo del pantalón).
3. Asegurarse de que se cumplen los siguientes requisitos:
  - La ropa de protección no queda ni demasiado ceñida ni demasiado holgada.
  - La chaqueta y el pantalón se solapan suficientemente incluso al extender brazos y piernas.
  - Las prendas que se llevan bajo la ropa de protección no se pueden ver al extender los brazos y las piernas.  
En caso de duda, seleccionar otra talla.
4. Utilizar ropa de protección complementaria.

## CUIDADO Y LIMPIEZA

### Preparación para la limpieza

1. Vaciar los bolsillos.
2. Cerrar velcros, botones y cremalleras.
3. Retirar mosquetones, colgantes y otros elementos metálicos.
4. Retirar los accesorios extraíbles.
5. Ajustar la anchura al máximo.



### **Limpieza previa de la ropa de protección con suciedad considerable**

1. Limpiar las bandas reflectantes con una esponja húmeda.
2. Realizar un lavado previo de la suciedad adherida.

### **Limpieza**

1. Respetar los símbolos de lavado y cuidado de la etiqueta de la ropa de protección.
2. Lavar la ropa de protección según la etiqueta.



#### *Limpiar de modo especial la ropa de protección contaminada:*

- Realizar una limpieza química o en seco en caso de contaminación con aceites, grasas, combustibles y otras sustancias nocivas.

3. Secar la ropa de protección según la etiqueta.
4. Planchar la ropa de protección según la etiqueta.

### **Impregnación posterior**

La ropa de protección se debe volver a impregnar de forma periódica con un preparado de resinas de fluorocarbono, ya que las propiedades que repelen la suciedad, el agua y los productos químicos se ven reducidas con el uso.

La frecuencia de impregnación depende de la intensidad del uso que se haga de las prendas. Por lo general, se recomienda y es necesario realizar una impregnación entre cada 3 y 5 ciclos de lavado y secado; en el caso de tejidos exteriores con impregnación semipermanente cada 30 ciclos.

1. Comprobar la necesidad de impregnación pulverizando. Si el agua cala en el tejido y este no la repele, es preciso impregnar. Volver a impregnar la ropa de protección siempre que se someta a limpieza química.



*Encontrará información sobre el cuidado de los accesorios en las correspondientes instrucciones de producto.*

## **REPARACIÓN**

Si su ropa de protección resulta dañada, deberá repararla un profesional. Para ello, ponemos a su disposición a nuestro servicio de reparaciones de S-GARD® o a uno de nuestros socios de servicio autorizados.

No asumimos responsabilidad alguna por reparaciones ejecutadas de un modo indebido.

---

## ELIMINACIÓN

---

La ropa de protección S-GARD® no contiene materiales nocivos para el medio ambiente. Elimine la ropa de protección al final de su vida útil o en caso de desperfectos según las disposiciones locales para prendas.

Deseche la bolsa de polietileno como plástico reciclable.

**⚠;PRECAUCIÓN: peligro para el medio ambiente!**

- Eliminar la ropa de protección contaminada como desechos especiales o hacer que la elimine una empresa de residuos apropiada.



**HANDLEIDING EN INFORMATIE  
VAN DE FABRIKANT  
Brandweerdienstkleding  
Beschermende kleding voor  
bosbrandbestrijding**

**Artikelnr.:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

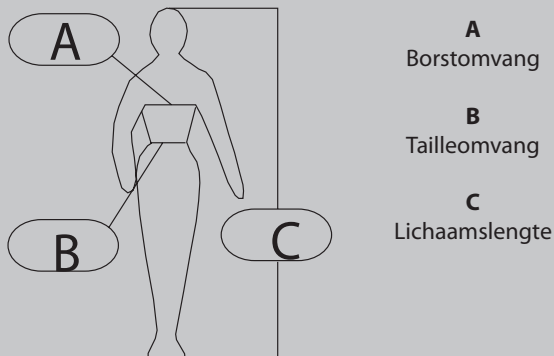
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



## Voorbeeld: Maat 50/unisexmaat M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Alle maten in cm.

De beschermende kleding voldoet aan de eisen van verordening (EU) 2016/425.



**Beschermende kleding tegen hitte en vlammen**

Alle gegevens staan op het etiket in de beschermende kleding!

### Prestatieniveaus conform EN ISO 11612:2015

A1/A2	Beperkte vlamuitbreiding (oppervlakte/randens)
B1/B2/B3	Hittedoorgang bij vlamcontact
C1/C2/C3/C4	Hittedoorgang bij stralingshitte
D1/D2/D3	Hittedoorgang bij vloeibare aluminiumspetters
E1/E2/E3	Hittedoorgang bij vloeibare ijzerspetters
F1/F2/F3	Hittedoorgang bij contacthitte (250°C)

### HuPF-deel x-XX.X.XXXX/YY

### Aanduiding conform HuPF

Deel 2	Brandweerbroek conform HuPF deel 2
Deel 3	Brandweerjas conform HuPF deel 3
XX.X.XXXX	Identificatienummer van het controledocument
YY	Productiejaar

De specifieke HuPF-aanduiding staat op het etiket.



Beschermende kleding voor brandbestrijding op open terrein

### Prestatieniveaus conform EN 15614:2007

A1	Vlamuitbreiding op oppervlakte
A2	Vlamuitbreiding op randen

Alle gegevens staan op het etiket in de beschermende kleding!



Beschermende kleding voor brandweer

## Prestatieniveaus conform EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

Xf1/Xf2	Warmteovergang vlam
Xr1/Xr2	Warmteovergang straling
Y1/Y2	Waterdichtheid
Z1/Z2	Waterdampdoorgangsweerstand

Prestatieniveau 2 biedt een hogere bescherming dan prestatieniveau 1.



Bescherming tegen statische elektriciteit conform  
EN 1149-5:2008

## Materiaalaanduiding (opbouw uit 1 laag)

	Buitenweefsel
--	---------------

## Materiaalaanduiding (opbouw uit 2 lagen)

	Buitenweefsel
	Binnenvoering

Alle gegevens staan op het etiket in de beschermende kleding!

## PRODUCTINFORMATIE

Met deze beschermende kleding van S-GARD® hebt u gekozen voor een hoogwaardig en zorgvuldig verwerkt product. Neem voor uw veiligheid deze handleiding in acht. Bewaar deze handleiding en geef hem mee als u het product doorgeeft.

### Gebruiksbeperkingen brandweerdienstkleding

Brandweerdienstkleding is een beschermende kleding voor de algemene dienst van de brandweer ter bescherming tegen hitte en vlammen buiten de gevarenzone van steekvlammen en de daarmee verbonden werkzaamheden. De kleding beschermt hals, romp, armen (tot de polsen) en benen (tot de enkels). De beschermende werking is afhankelijk van het prestatieniveau. Voor de volledige beschermende werking moet de beschermende kleding altijd samen met aanvullende beschermingsmiddelen (helm, handschoenen, laarzen) worden gedragen.

Brandweerdienstkleding mag niet worden gedragen voor de brandbestrijding en niet voor werkzaamheden met gevaarlijke stoffen en hoge risico's.

### Gebruiksbeperkingen beschermende kleding voor bosbrandbestrijding

Beschermende kleding voor bosbrandbestrijding is beschermende kleding voor brandweerpersoneel ter bescherming bij de brandbestrijding op open terrein en de daarmee verbonden werkzaamheden. De kleding beschermt hals, romp, armen (tot de polsen) en benen (tot de enkels). De beschermende werking is afhankelijk van het prestatieniveau. Voor de volledige beschermende werking moet de beschermende kleding altijd samen met aanvullende beschermingsmiddelen (helm, handschoenen, laarzen) worden gedragen. Deze beschermende kleding biedt geen bescherming voor het geval dat de drager van de kleding door het vuur omsloten is. Deze beschermende kleding is niet geschikt voor gebruik in zeer gevaarlijke situaties bij de brandbestrijding van gebouwen.

Beschermende kleding voor bosbrandbestrijding biedt slechts een beperkte bescherming tegen chemicaliën. Uitsluitend conform EN 15614 gecertificeerde beschermende kleding biedt geen bescherming tegen elektrische oplading, slecht weer, kou en een hoge infraroodstralingsintensiteit. Beschermende kleding voor bosbrandbestrijding mag niet worden gedragen bij een hoog risico.

### Zichtbaarheid

Beschermende kleding voldoet aan de eisen van EN 469:2005+A1:2006 betreffende de zichtbaarheid overdag en 's nachts. Beschermende kleding met fluorescerend materiaal zorgt uitsluitend voor zichtbaarheid overdag. Beschermende kleding met reflecterend materiaal zorgt uitsluitend voor zichtbaarheid 's nachts. Beschermende kleding met fluorescerend materiaal en reflecterende stroken zorgt dienovereenkomstig voor zichtbaarheid overdag en 's nachts.

Aanvullend gedragen beschermingsmiddelen kunnen de zichtbaarheid verminderen.

## Certificering

Beschermende kleding van S-GARD® wordt met inachtneming van de betreffende normen (o.a. EN ISO 13688:2013) geproduceerd en door de volgende instituten gecertificeerd:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762
Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555
ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534
STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516
DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185

## Verklaring van overeenstemming

De brandweerdienstkleding voldoet in overeenstemming met de aanduiding op het etiket aan de eisen van de volgende Europese normen:

- EN ISO 11612:2015 – Beschermende kleding – Kleding voor bescherming tegen hitte en vlammen – Minimale prestatie-eisen
- EN 1149-5:2008 – Beschermende kleding – Elektrostatische eigenschappen – Deel 5: Materiaalprestatie en ontwerpeisen
- EN ISO 13688:2013 – Beschermende kleding – Algemene eisen

De beschermende kleding voor bosbrandbestrijding voldoet in overeenstemming met de aanduiding op het etiket aan de eisen van de volgende Europese normen:

- EN 15614:2007 – Protective clothing for firefighters – Laboratory test methods and performance requirements for wildland firefighting clothing
- EN ISO 11612:2015 – Beschermende kleding – Kleding voor bescherming tegen hitte en vlammen – Minimale prestatie-eisen
- EN 1149-5:2008 – Beschermende kleding – Elektrostatische eigenschappen – Deel 5: Materiaalprestatie en ontwerpeisen
- EN ISO 13688:2013 – Beschermende kleding – Algemene eisen

Een productspecifieke conformiteitsverklaring kan via de S-GARD® homepage ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)) worden gedownload.



## VOOR UW VEILIGHEID



### **Gezondheidsgevaar door besmette beschermende kleding!**

- Bij contact met chemicaliën of brandbare vloeistoffen tijdens het gebruik de gevaarzone direct verlaten en de beschermende kleding uittrekken.
- Met brandrook, lichaamsvloeistoffen, ziekteverwekkende verontreinigingen of schadelijke stoffen besmette beschermende kleding direct na het gebruik reinigen.
- Bij het reinigen veiligheidshandschoenen en mondbescherming dragen.
- Bij niet te verwijderen besmettingen de beschermende kleding vervangen.

### **Gezondheidsgevaar door hittestress!**

- Beschermende kleding bij permanente blootstelling aan warmte (brand, zomerhitte) niet onnodig lang dragen.

### **Gevaar voor letsel door onvolledige of ongeschikte beschermende kleding!**

- Risicoanalyse voor de keuze van de geschikte beschermende kleding en het noodzakelijke prestatieniveau ervan in acht nemen.
- Voor volledige bescherming de beschermende kleding volledig aantrekken: jas en broek, hoofd-, hand-, voet- en adembescherming.

### **Gevaar voor letsel door verkeerd aangetrokken beschermende kleding!**

- Uitsluitend beschermende kleding dragen die past bij uw lichaamslengte.
- Jas en broek volledig sluiten.
- Mouwen en broekzoom niet omslaan.

### **Verlies van de beschermende werking door beschadiging of ondeskundige reparaties!**

- Beschermende kleding na elk gebruik controleren op beschadiging (verkleuringen, gaten, scheuren, broosheid, besmetting, beschadigd of versleten reflecterend materiaal).
- Nooit beschadigde beschermende kleding dragen.
- Reparaties uitsluitend door de fabrikant of geautoriseerde servicepunten laten uitvoeren.

### **Verlies van de beschermende werking door aanpassing!**

- Geen aanpassingen aan de beschermende kleding uitvoeren.
- Opdrukken en borduursels of aanvullende etiketten uitsluitend na overleg met de fabrikant aanbrengen.

### **Verlies van de beschermende werking door verontreiniging en ondeskundige reiniging en impregnatie achteraf!**

- Beschermende kleding niet in verontreinigde toestand bewaren.
- Beschermende kleding in geval van verontreiniging reinigen.
- Beschermende kleding uitsluitend door geschoold vakpersoneel laten reinigen. Niet in particulier huishouden reinigen.
- Was- en verzorgingssymbolen op het etiket in acht nemen.
- Uitsluitend speciaal reinigingsmiddel voor brandweerkleding gebruiken, geen universeel huishoudelijk en poederwasmiddel, geen wasverzachter en geen witmiddel.
- Nooit samen met brandbare materialen wassen.
- Geen wasetiketten aanbrengen.

- Geen tunneldroger gebruiken.
- Impregnatie voor elke wasbeurt via sproeitest controleren en indien nodig na-impregneren. Impregnatie na een chemische reiniging altijd verversen.
- Geen impregneersprays gebruiken.
- Niet over reflecterende stroken strijken.

### **Verlies van de beschermende werking door veroudering!**

- Verontreinigde beschermende kleding na gebruik volgens de gegevens op het verzorgingsetiket reinigen.
- Beschermende kleding moet na elk gebruik worden gecontroleerd, opdat deze klaar is voor het volgende gebruik.
- Beschermende kleding na gebruik en direct na de reiniging visueel controleren op verouderings- en slijtageverschijnselen alsook beschadigingen (verkleuringen, gaten, scheuren, loslaten, broosheid, besmetting, beschadigd of versleten reflecterend materiaal).
- Kleding in het geval van deze of vergelijkbare verschijnselen onmiddellijk vakkundig laten repareren of indien nodig vervangen.

### **Aanvullende veiligheidsinstructies voor brandweerdienstkleiding**

#### **Gevaar voor letsel door elektrostatische ontlading!**

Antistatische beschermende kleding altijd samen met antistatische schoenen dragen.

- Antistatische beschermende kleding nooit in een explosieve of brandbare atmosfeer of bij omgang met overeenkomstige substanties uittrekken.
- Antistatische beschermende kleding alleen op aanwijzing van een bevoegd persoon voor veiligheid in een met zuurstof verrijkte atmosfeer dragen.

### **Aanvullende veiligheidsinstructies voor beschermende kleding voor bosbrandbestrijding**

#### **Gevaar voor letsel door verkeerd aangetrokken beschermende kleding!**

- Zakken gesloten houden tijdens het gebruik. Afdekkleppen niet in de zakken steken.

---

## **TRANSPORTEREN EN BEWAREN**

---

### **Transporteren**

De beschermende kleding wordt in een polyzak geleverd.

Gebruik geschikte transporttassen als u beschermende kleding transporteert.

### **Bewaren**

Bewaar beschermende kleding S-GARD® onder de volgende omstandigheden:

- Beschermd tegen omgevingsinvloeden
- Beschermd tegen licht

---

## GEBRUIK

---

### Controles voor het aantrekken

Voor gebruik ervoor zorgen dat aan de volgende voorwaarden voor veilig gebruik is voldaan:

- Alle afsluitende elementen werken.
- Beschermende kleding vertoont geen beschadiging en sterke verontreiniging.
- Beschermende kleding is droog en niet binnenstebuiten gedraaid.
- Beschermende kleding is geschikt voor uw lichaamslengte.

### Aantrekken

1. Beschermende kleding aantrekken.
2. Alle afsluitende elementen sluiten (kraag, sluiting aan de voorzijde, mouwen, broekzoom).
3. Ervoor zorgen dat aan de volgende voorwaarden is voldaan:
  - Beschermende kleding zit niet te strak en niet te los.
  - Jas en broek overlappen elkaar ook voldoende bij strekkende bewegingen van armen en benen.
  - Daaronder gedragen kledingstukken komen er ook bij strekkende bewegingen van armen en benen niet onderuit.  
Bij twijfel andere maat kiezen.
4. Aanvullende beschermende kleding aantrekken.

---

## VERZORGING EN REINIGING

---

### Reiniging voorbereiden

1. Zakken legen.
2. Klittenband, knopen en ritssluitingen sluiten.
3. Karabijnhaken, hangers en overige metalen delen verwijderen.
4. Afneembare accessoires verwijderen.
5. Breedteverstellingen op maximale breedte zetten.

### Sterk verontreinigde beschermende kleding voorreinigen

1. Reflecterende stroken met een vochtige spons afwassen.
2. Vastplakkende verontreinigingen met voorwas voorbehandelen.

### Reinigen

1. Was- en verzorgingssymbolen op het etiket van de beschermende kleding in acht nemen.
2. Beschermende kleding conform etiket wassen.



## Besmette beschermende kleding speciaal reinigen:

- Bij besmetting met olie, vet, brandstof en andere schadelijke stoffen chemisch of droog reinigen.

3. Beschermende kleding conform etiket drogen.
4. Beschermende kleding conform etiket strijken.

## Na-impregneren

Beschermende kleding moet periodiek met een middel op basis van fluorcarbonhars worden na-geïmpregneerd, omdat de vuil-, water- en chemicaliënbestendige eigenschappen door het gebruik verminderen.

De frequentie van het na-impregneren is afhankelijk van de gebruikintensiteit van de kleding. Normaal gesproken is een na-impregnatie na 3 – 5 was- en droogcycli zinvol en nodig, bij buitenweefsel met semipermanente impregnatie na 30 was- en droogcycli.

1. Impregnatie via sproeitest controleren. Als het water wegzinkt in het weefsel en niet parelend afdruipt, na-impregneren. Chemisch gereinigde beschermende kleding na elke reiniging na-impregneren.



*Informatie over de verzorging van accessoires is te vinden in de overeenkomstige producthandleidingen.*

## REPARATIE

Als uw beschermende kleding beschadigd is, moet deze vakkundig worden gerepareerd. Voor reparaties is onze eigen S-GARD®reparatieservice of een van onze geautoriseerde servicepartners beschikbaar.

Bij onvakkundig uitgevoerde reparaties zijn wij niet aansprakelijk.

## VERWIJDERING

Beschermende kleding S-GARD® bevat geen materialen die schadelijk zijn voor het milieu. Verwijder de beschermende kleding aan het einde van de levensduur of bij beschadiging in overeenstemming met de plaatselijke richtlijnen voor textiel.

Verwijder de polyzak als recyclebaar kunststof.

### ▲ LET OP Gevaar voor het milieu!

- Besmette beschermende kleding als gevaarlijk afval verwijderen of door speciale afvalverwerkingsbedrijven vakkundig laten verwijderen.



## **INSTRUÇÕES E INFORMAÇÕES DO FABRICANTE**

### **Fardas de serviço para bombeiros Vestuário de proteção contra incêndios florestais**

**Art. n.º:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

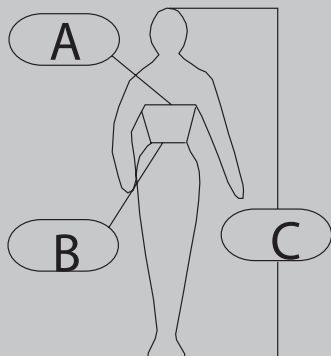
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Perímetro do tórax

**B**  
Perímetro da cintura

**C**  
Altura

**Exemplo: tamanho 50/tamanho unissexo M**

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Todas as medidas em cm.

**Consulte todas as informações constantes da etiqueta do vestuário de proteção!**

O vestuário de proteção cumpre os requisitos do regulamento (UE) 2016/425.



A1/A2/B/C/D/E/F

### Vestuário de proteção contra calor e chamas

#### Classes de desempenho em conformidade com a EN ISO 11612:2015

A1/A2	Propagação de chamas limitada (superfície/extremidades)
B1/B2/B3	Passagem de calor em caso de contacto com chamas
C1/C2/C3/C4	Passagem de calor em caso de exposição a radiação
D1/D2/D3	Passagem de calor em caso de salpicos de alumínio líquido
E1/E2/E3	Passagem de calor em caso de salpicos de ferro líquido
F1/F2/F3	Passagem de calor em caso de calor de contacto (250 °C)

#### HuPF Parte x-XX.X.XXXX/YY

#### Identificação em conformidade com a HuPF

Parte 2	Calças de bombeiro em conformidade com a HuPF Parte 2
Parte 3	Casaco de bombeiro em conformidade com a HuPF Parte 3
XX.X.XXXX	Número de identificação do documento do ensaio
YY	Ano de fabrico

Consulte a identificação HuPF específica constante da etiqueta.

Consulte todas as informações constantes da etiqueta do vestuário de proteção!


**Ax**
**Vestuário de proteção para combate a incêndios em campo aberto**
**Classes de desempenho em conformidade com a EN 15614:2007**
**A1**
**Propagação de chamas em superfícies**
**A2**
**Propagação de chamas em extremidades**

**Xf..  
Xr..  
Y..  
Z..**
**Vestuário de proteção para bombeiros**
**Classes de desempenho em conformidade com a EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**
**Xf1/Xf2**
**Transferência de calor de chamas**
**Xr1/Xr2**
**Transferência de calor de radiação**
**Y1/Y2**
**Estanquidade à água**
**Z1/Z2**
**Resistência de contacto com vapor de água**

A classe de desempenho 2 oferece uma proteção mais elevada do que a classe de desempenho 1.


**Proteção contra eletricidade estática em conformidade com a EN 1149-5:2008**
**Consulte todas as informações constantes da etiqueta do vestuário de proteção!**



**Identificação do material (estrutura de 1 camada)**

Tecido exterior

**Identificação do material (estrutura de 2 camadas)**

Tecido exterior



Forro

Consulte todas as informações constantes da etiqueta do vestuário de proteção!

## INFORMAÇÃO SOBRE O PRODUTO

Ao escolher esta peça de vestuário de proteção S-GARD®, optou por um produto de qualidade cuidadosamente processado. Para sua segurança, tenha em atenção as seguintes instruções.

Guarde estas instruções e entregue-as juntamente com o produto se este mudar de proprietário.

### **Restrições à utilização das fardas de serviço para bombeiros**

As fardas de serviço para bombeiros, enquanto vestuário de proteção para as operações gerais dos bombeiros e atividades associadas, visam a proteção contra um calor limitado e contra a atuação das chamas fora da zona de perigo da formação das mesmas. Elas protegem o pescoço, o tronco, os braços (até aos pulsos) e as pernas (até aos tornozelos). O efeito protetor depende da classe de desempenho. Para garantir um efeito de proteção total, use sempre o vestuário de proteção em combinação com equipamento de proteção adicional (capacete, luvas, botas, etc.).

As fardas de serviço para bombeiros não podem ser utilizadas para o combate a incêndios nem para operações de alto risco e que envolvam substâncias perigosas.

### **Restrições à utilização do vestuário de proteção contra incêndios florestais**

O vestuário de proteção contra incêndios florestais é um vestuário de proteção para bombeiros que visa a proteção durante o combate a incêndios em campo aberto e durante as atividades a ele associadas. Ele protege o pescoço, o tronco, os braços (até aos pulsos) e as pernas (até aos tornozelos). O efeito protetor depende da classe de desempenho. Para garantir um efeito de proteção total, use sempre o vestuário de proteção em combinação com equipamento de proteção adicional (capacete, luvas, botas, etc.). Este vestuário de proteção oferece proteção nos casos em que a pessoa que o veste esteja cercada pelo fogo. Este vestuário de proteção não é adequado para a utilização em situações especialmente perigosas no combate a incêndios em edifícios.

O vestuário de proteção contra incêndios florestais oferece uma proteção limitada contra produtos químicos. Apenas um vestuário de proteção certificado em conformidade com a norma EN 15614 oferece proteção contra cargas elétricas, mau tempo, frio ou uma intensidade de radiação por infravermelhos elevada. O vestuário de proteção contra incêndios florestais não pode ser usado em operações de alto risco.

### **Visibilidade**

O vestuário de proteção cumpre os requisitos previstos na EN 469:2005+A1:2006 relativamente à visibilidade diurna e noturna. Vestuário de proteção com material de fundo fluorescente garante uma visibilidade apenas durante o dia. Vestuário de proteção com material refletor aplicado garante a visibilidade apenas durante a noite. Vestuário de proteção com material de fundo fluorescente e com faixas refletoras aplicadas garante a visibilidade durante o dia e durante a noite.

A utilização de equipamento de proteção adicional pode limitar a visibilidade.

## Certificação

O vestuário de proteção S-GARD® é fabricado em conformidade com as normas pertinentes (entre outras, a EN ISO 13688:2013) e certificado pelos seguintes institutos:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Str. 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Str. 240 | D-09125 Chemnitz | Notified Body 0516

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Declaração de conformidade

Dependendo da identificação na etiqueta, as fardas de serviço para bombeiros cumprem os requisitos das seguintes normas europeias:

- EN ISO 11612:2015 – Vestuário de proteção – Vestuário para a proteção contra calor e chamas – Requisitos de desempenho mínimos
- EN 1149-5:2008 – Vestuário de proteção - Propriedades eletrostáticas – Parte 5: requisitos de desempenho relativos aos requisitos do material e da construção
- EN ISO 13688:2013 – Vestuário de proteção – Requisitos gerais

Dependendo da identificação na etiqueta, o vestuário de proteção contra incêndios florestais cumpre os requisitos das seguintes normas europeias:

- EN 15614:2007 – Vestuário de proteção para bombeiros – Métodos de ensaio laboratoriais e requisitos de desempenho do vestuário de proteção para o combate a incêndios em campo aberto
- EN ISO 11612:2015 – Vestuário de proteção – Vestuário para a proteção contra calor e chamas – Requisitos de desempenho mínimos
- EN 1149-5:2008 – Vestuário de proteção - Propriedades eletrostáticas – Parte 5: requisitos de desempenho relativos aos requisitos do material e da construção
- EN ISO 13688:2013 – Vestuário de proteção – Requisitos gerais

Pode descarregar uma declaração de conformidade específica do produto através da página web da S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## PARA SUA SEGURANÇA



### **Perigo para a saúde devido a vestuário de proteção contaminado!**

- Caso entre em contacto com produtos químicos ou líquidos inflamáveis durante a operação, abandone imediatamente a zona de perigo e dispa o vestuário de proteção.
- Limpe de imediato o vestuário de proteção contaminado com fumo, líquidos orgânicos, contaminantes ou poluentes patogénicos após a utilização.
- Para a limpeza, use luvas de proteção e uma máscara facial.
- Substitua o vestuário de proteção caso não seja possível remover as contaminações.

### **Perigo para a saúde devido a stress causado por calor!**

- Não use vestuário de proteção durante mais tempo do que o estritamente necessário se estiver sujeito a uma exposição permanente ao calor (fogo, calor de verão).

### **Perigo de ferimentos devido a vestuário de proteção incompleto ou inadequado!**

- Tenha em atenção a análise dos riscos para a seleção do vestuário de proteção adequado e da classe de desempenho necessária.
- Para uma proteção integral, vista todo o vestuário de proteção: casaco e calças, proteção para a cabeça, mãos, pés e respiratória.

### **Perigo de ferimentos devido a um vestuário de proteção vestido incorretamente!**

- Vista vestuário de proteção exclusivamente adequado ao tamanho do corpo.
- Feche totalmente o casaco e as calças.
- Não arregace as mangas nem a bainha das calças.

### **Perda da função protetora devido a danos ou reparações indevidas!**

- Verifique o vestuário de proteção após cada utilização relativamente a danos (alterações de cor, buracos, rasgões, fragilidade, contaminação, material refletor danificado ou gasto).
- Nunca vista vestuário de proteção danificado.
- Solicite a realização de reparações apenas pelo fabricante ou por centros de serviço autorizados.

### **Perda da função protetora devido a modificações!**

- Não efetue quaisquer modificações no vestuário de proteção.
- Impressões, bordados ou etiquetas adicionais só podem ser aplicados após consulta do fabricante.

### **Perda da função protetora devido a poluição e a uma limpeza e impregnação posterior indevidas!**

- Não armazene vestuário de proteção sujo.
- Limpe o vestuário de proteção se este estiver sujo.
- Solicite a limpeza do vestuário de proteção exclusivamente por profissionais qualificados. Não lave o vestuário de proteção em casa.
- Observe os símbolos de lavagem e de cuidados na etiqueta.

- Utilize exclusivamente detergentes especiais adequados a vestuário para bombeiros. Não utilize quaisquer detergentes domésticos e em pó, amaciadores ou branqueadores convencionais.
- Nunca lave o vestuário de proteção juntamente com materiais inflamáveis.
- Não aplique etiquetas de lavagem.
- Não use câmaras de secagem contínua.
- Confirme o estado da impregnação antes de cada lavagem, realizando um ensaio de pulverização e, se necessário, volte a impregnar. Repita sempre a impregnação após uma limpeza a seco.
- Não utilize sprays de impregnação.
- Não passe as faixas refletoras a ferro.

#### **Perda da função protetora devido a envelhecimento!**

- Após a utilização, limpe o vestuário de proteção sujo de acordo com as instruções da etiqueta.
- O vestuário de proteção deve ser verificado após cada utilização, de forma a garantir que está pronto a usar na utilização seguinte.
- Após a limpeza na sequência da utilização, verifique visualmente o vestuário de proteção quanto a indícios de envelhecimento e desgaste, bem como relativamente a danos (descolorações, buracos, rasgões, peças soltas, fragilidade, contaminações, material refletor danificado ou gasto).
- Se surgirem estes ou outros indícios semelhantes, solicite a reparação imediata por um profissional ou a substituição do vestuário.

#### **Indicações de segurança adicionais para as fardas de serviço para bombeiros**

##### **Perigo de ferimentos devido a descarga eletrostática!**

Utilize sempre vestuário de proteção antiestático juntamente com calçado antiestático.

- Nunca dispa o vestuário de proteção antiestático em atmosferas explosivas ou inflamáveis nem durante o manuseamento das respetivas substâncias.
- Utilize vestuário de proteção antiestático apenas por indicação de um encarregado pela segurança em atmosferas enriquecidas com oxigénio.

#### **Indicações de segurança adicionais para o vestuário de proteção contra incêndios florestais**

##### **Perigo de ferimentos devido a um vestuário de proteção vestido incorretamente!**

- Mantenha os bolsos fechados durante a operação. Não vire as abas de cobertura para dentro dos bolsos.

---

## **TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO**

---

### **Transportar**

O vestuário de proteção é fornecido num saco de poliéster.

Utilize sacos de transporte adequados para transportar o vestuário de proteção.

### **Armazenar**

Armazene o vestuário de proteção S-GARD® sob as seguintes condições:

- Protegido contra influências ambientais
- Protegido da luz

---

## **UTILIZAÇÃO**

---

### **Verificações antes da utilização**

Antes da utilização, certifique-se de que estão reunidas as seguintes condições para uma utilização segura:

- Todos os elementos de fecho funcionam.
- O vestuário de proteção não apresenta danos nem sujidade forte.
- O vestuário de proteção está seco e virado do lado direito.
- O vestuário de proteção é adequado ao tamanho do corpo.

### **Vestir**

1. Vista o vestuário de proteção.
2. Feche todos os elementos de fecho (golas, fecho frontal, mangas, bainha das calças).
3. Certifique-se de que estão reunidas as seguintes condições:
  - O vestuário de proteção não fica demasiado apertado nem demasiado largo.
  - O casaco e as calças sobrepõem-se o suficiente, mesmo em movimentos de alongamento expansivos dos braços e pernas.
  - Peças de vestuário vestidas por baixo não aparecem, mesmo em caso de movimentos de alongamento expansivos dos braços e pernas.  
Em caso de dúvida, escolha outro tamanho.
4. Vista vestuário de proteção complementar.

---

## **CUIDADOS E LIMPEZA**

---

### **Preparar a limpeza**

1. Esvazie os bolsos.
2. Feche os fechos de velcro, os botões e os fechos de correr.
3. Retire mosquetões, pendentes e outras peças de metal.
4. Retire os acessórios destacáveis.
5. Alargue os ajustes da largura ao máximo.

### Limpar previamente vestuário de proteção muito sujo

1. Lave as faixas refletoras com uma esponja húmida.
2. Lave previamente as sujidades aderentes.

### Limpeza

1. Observe os símbolos de lavagem e de cuidados constantes na etiqueta.
2. Lave o vestuário de proteção conforme descrito na etiqueta.



*Limpe o vestuário de proteção contaminado sobretudo nas seguintes situações:*

- Em caso de contaminação com óleos, graxas, combustíveis e outras substâncias poluentes, submeta o vestuário a uma limpeza química ou a seco.

3. Seque o vestuário de proteção conforme descrito na etiqueta.
4. Passe o vestuário de proteção a ferro conforme descrito na etiqueta.

### Impregnação posterior

Repita a impregnação do vestuário de proteção em intervalos regulares através de meios à base de resinas fluorocarbonadas, uma vez que as propriedades repelentes de sujidade, água e produtos químicos se vão deteriorando com a utilização.

A frequência de repetição da impregnação posterior depende da intensidade de utilização do vestuário. Geralmente, uma impregnação posterior é adequada e necessária após 3 – 5 ciclos de lavagem e de secagem; em tecidos exteriores com uma impregnação semipermanente, após 30 ciclos de lavagem e de secagem.

1. Verifique a impregnação efetuando um ensaio de pulverização. Se a água for absorvida e não formar gotículas na superfície dos tecidos, repita a impregnação. Repita a impregnação depois de cada limpeza química do vestuário de proteção.



*Consulte as informações sobre os cuidados a ter com os acessórios nas instruções do produto.*

## REPARAÇÃO

Se o seu vestuário de proteção estiver danificado, este terá de ser reparado por um profissional. O nosso serviço de reparações interno S-GARD® ou um dos nossos parceiros de serviço autorizados estão à sua disposição para efetuar as reparações necessárias. Não nos responsabilizamos por reparações executadas incorretamente.

---

## **ELIMINAÇÃO**

---

O vestuário de proteção S-GARD® não contém material que represente perigo para o ambiente.

Elimine o vestuário de proteção no fim do respetivo ciclo de vida ou em caso de danos, cumprindo as disposições locais aplicáveis a têxteis.

Elimine os sacos de poliéster como plástico reciclável.

**▲ CUIDADO Perigo para o ambiente!**

- Elimine o vestuário de proteção contaminado como resíduo tóxico ou solicite a sua eliminação por uma empresa especializada em gestão de resíduos.





## **INSTRUKCJA I INFORMACJE PRODUCENTA**

**Odzież służbowa dla strażaków**

**Odzież chroniąca podczas pożaru lasu**

**Nr art.:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

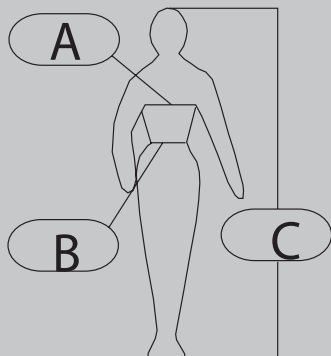
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Obwód klatki piersiowej

**B**  
Obwód pasa

**C**  
Wzrost

## Przykład: Rozmiar 50 / rozmiar unisex M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Wszystkie wymiary w cm.

Wszystkie dane można znaleźć na etykiecie na odzieży ochronnej!

Odzież ochronna spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425.



A1/A2/B/C/D/E/F

Odzież chroniąca przed gorącym i płomieniami

### Poziome właściwości ochronnych według normy EN ISO 11612:2015

A1/A2	Ograniczone rozprzestrzenianie się płomienia (powierzchnia/krawędzie)
B1/B2/B3	Przenikanie ciepła przy działaniu płomieni
C1/C2/C3/C4	Przenikanie ciepła przy działaniu promieniowania
D1/D2/D3	Przenikanie ciepła przy ciekłych odpryskach aluminium
E1/E2/E3	Przenikanie ciepła przy ciekłych odpryskach żelaza
F1/F2/F3	Przenikanie ciepła przy kontakcie z ciepłem (250°C)

HuPF-część x-XX.X.XXXX/YY

### Oznakowanie według HuPF

Część 2	Spodnie strażackie według HuPF część 2
Część 3	Kurtka strażacka według HuPF część 3
XX.X.XXXX	Numer identyfikacyjny dokumentacji badania
YY	Rok produkcji

Specyficzne oznakowanie HuPF można znaleźć na etykiecie.

Wszystkie dane można znaleźć na etykiecie na odzieży ochronnej!



**Odzież ochronna do gaszenia pożarów na otwartym terenie**

## Poziomy właściwości ochronnych według normy EN 15614:2007

A1	Rozprzestrzenianie się płomieni po powierzchni
A2	Rozprzestrzenianie się płomieni na krawędziach



**Odzież ochronna dla straży pożarnej**

## Poziomy właściwości ochronnych według normy EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

Xf1/Xf2	Wymiana ciepła przez płomienie
Xr1/Xr2	Wymiana ciepła przez promieniowanie
Y1/Y2	Wodoszczelność
Z1/Z2	Odporności na przenikanie pary wodnej

Poziom właściwości ochronnych 2 zapewnia większą ochronę niż poziomy właściwości ochronnych 1.



**Ochrona przed elektrycznością statyczną według normy EN 1149-5:2008**

**Wszystkie dane można znaleźć na etykiecie na odzieży ochronnej!**

**Oznakowanie materiału (struktura 1-warstwowa)**

Tkanina wierzchnia

**Oznakowanie materiału (struktura 2-warstwowa)**

Tkanina wierzchnia



Podszewka

Wszystkie dane można znaleźć na etykiecie na odzieży ochronnej!

## INFORMACJA O PRODUKCIE

Odzież ochronna S-GARD® to wysokogatunkowy i starannie wykonany produkt. Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać niniejszej instrukcji użytkowania. Instrukcję użytkowania należy przechować i dołączyć do produktu w przypadku jego przekazania.

### Ograniczenia w używaniu odzieży służbowej dla strażaków

Odzież służbowa dla strażaków jest odzieżą ochronną przeznaczoną do ogólnej służby w straży pożarnej do ochrony przed wysokimi temperaturami i oddziaływaniem płomieni poza strefą zagrożenia tworzenia się słupów ognia i związanymi z tym czynnościami. Chroni ona szyję, tułów, ramiona (do nadgarstków) i nogi (do kostek). Działanie ochronne zależy od poziomu właściwości ochronnych. W celu zapewnienia pełnego działania ochronnego odzież ochronną należy zawsze nosić z dodatkowym wyposażeniem (kask, rękawice, obuwie).

Odzieży służbowej dla strażaków nie wolno nosić do gaszenia pożaru i do akcji, w których występują substancje niebezpieczne i wysokiego ryzyka.

### Ograniczenia w użytkowaniu odzieży chroniącej podczas pożaru lasu

Odzież chroniąca podczas pożaru lasu jest odzieżą ochronną dla strażaków do ochrony w przypadku gaszenia pożarów na wolnym powietrzu i związanych z tym czynności. Chroni ona szyję, tułów, ramiona (do nadgarstków) i nogi (do kostek). Działanie ochronne zależy od poziomu właściwości ochronnych. W celu zapewnienia pełnego działania ochronnego odzież ochronną należy zawsze nosić z dodatkowym wyposażeniem (kask, rękawice, obuwie). Ta odzież ochronna nie zapewnia ochrony w przypadku, gdy użytkownik jest uwięziony przez ogień. Ta odzież ochronna nie nadaje się do stosowania w szczególnie niebezpiecznych sytuacjach podczas gaszenia pożarów w budynkach. Odzież chroniąca podczas pożaru lasu zapewnia jedynie ograniczoną ochronę przed chemikaliami. Odzież ochronna posiadająca certyfikat wyłącznie według normy EN 15614 nie zapewnia ochrony przed ładunkami elektrycznymi, złymi warunkami atmosferycznymi, zimnem i wysokim natężeniem promieniowania podczerwonego. Odzieży chroniącej podczas pożaru lasu nie wolno nosić do akcji wysokiego ryzyka

### Widoczność

Odzież ochronna spełnia wymagania dotyczące widoczności w dzień i w nocy zgodnie z normą EN 469:2005+A1:2006. Odzież ochronna z materiałem fluorescencyjnym w tle gwarantuje jedynie widoczność w ciągu dnia. Odzież ochronna z nałożonym materiałem odblaskowym gwarantuje jedynie odpowiednią widoczność w nocy. Odzież ochronna z materiałem fluorescencyjnym w tle i nałożonym materiałem odblaskowym gwarantuje odpowiednio do tego widoczność w dzień i w nocy.

Dodatkowo noszone wyposażenie ochronne może ograniczyć tę widoczność.

## Certyfikacja

Odzież ochronna S-GARD® jest produkowana zgodnie z odpowiednimi normami (m. in. EN ISO 13688:2013) i certyfikowana przez następujące instytucje:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH  
Richard-Wagner-Str. 97 | D-41065 Mönchengladbach | Notified Body 2762

Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG  
Schlosssteige 1 | D-74357 Boennigheim | Notified Body 0555

ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH  
Spengergasse 20 | A-1050 Wien | Notified Body 0534

STFI - Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V.  
Annaberger Str. 240 | D-09125 Chemnitz | Notified Body 0516

DEKRA EXAM GmbH  
Dinnendahlstrasse 9 | D-44809 Bochum | Notified Body 0185

## Deklaracja zgodności

Odzież służbowa dla strażaków spełnia wymagania następujących norm europejskich zgodnie z oznaczeniem na etykiecie:

- EN ISO 11612:2015 – Odzież ochronna – Odzież chroniąca przed gorącym i płomieniami – Minimalne wymagania dotyczące skuteczności
- EN 1149-5:2008 – Odzież ochronna - Właściwości elektrostatyczne – Część 5: Wymagania materiałowe i konstrukcyjne
- EN ISO 13688:2013 – Odzież ochronna – Wymagania ogólne

Odzież chroniąca podczas pożaru lasu spełnia wymagania następujących norm europejskich zgodnie z oznaczeniem na etykiecie:

- EN 15614:2007 – Odzież ochronna dla strażaków – Metody badań laboratoryjnych i wymagania dotyczące odzieży ochronnej przeznaczonej do akcji przeciwpożarowej na wolnym powietrzu
- EN ISO 11612:2015 – Odzież ochronna – Odzież chroniąca przed gorącym i płomieniami – Minimalne wymagania dotyczące skuteczności
- EN 1149-5:2008 – Odzież ochronna - Właściwości elektrostatyczne – Część 5: Wymagania materiałowe i konstrukcyjne
- EN ISO 13688:2013 – Odzież ochronna – Wymagania ogólne

Deklarację zgodności dla danego produktu można pobrać ze strony głównej S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA



### Zagrożenie dla zdrowia wskutek zanieczyszczonej odzieży ochronnej!

- W przypadku kontaktu z chemikaliami lub palnymi cieczami w trakcie akcji, należy niezwłocznie opuścić strefę zagrożenia i zdjąć odzież ochronną.
- Odzież ochronną prześiąkniętą dymem pożarowym, zanieczyszczoną pyłami ustrojowymi, czynnikami chorobotwórczymi lub szkodliwymi substancjami należy wyczyścić niezwłocznie po zakończeniu akcji.
- Podczas czyszczenia nosić rękawice ochronne i maskę.
- W przypadku niedających się usunąć zanieczyszczeń konieczna jest wymiana odzieży ochronnej.

### Zagrożenie zdrowia wskutek stresu termicznego!

- W przypadku permanentnego narażenia na działanie ciepła (pożar, upały latem), odzież ochronną nosić tylko tak długo, jak to konieczne.

### Zagrożenie obrażeniami wskutek niekompletnej lub nieodpowiedniej odzieży ochronnej!

- Należy zwrócić uwagę na analizę zagrożenia, aby wybrać odpowiednią odzież ochronną oraz jej wymagany poziom właściwości ochronnych.
- Aby zapewnić pełną ochronę należy zakładać kompletną odzież ochronną: kurtkę i spodnie, ochronę na głowę, ręce, nogi i ochronę dróg oddechowych.

### Zagrożenie obrażeniami wskutek nieprawidłowo założonej odzieży ochronnej!

- Nosić wyłącznie odzież ochronną odpowiednio dopasowaną do wzrostu.
- Całkowicie zapiąć kurtkę i spodnie.
- Nie podwijać rękawów i nogawek.

### Utrata funkcji ochronnej wskutek uszkodzenia lub niewłaściwie przeprowadzonej naprawy!

- Odzież ochronną należy sprawdzić po każdym użyciu, czy nie jest uszkodzona (odbarwienia, dziury, pęknięcia, kruchość, zanieczyszczenia, uszkodzone lub zużyte materiały odbłaskowe).
- Nigdy nie nosić uszkodzonej odzieży ochronnej.
- Zlecać naprawy wyłącznie producentowi lub autoryzowanym punktom serwisowym.

### Utrata funkcji ochronnej wskutek modyfikacji!

- Nie dokonywać żadnych modyfikacji odzieży ochronnej.
- Nadruki i hafty lub dodatkowe etykiety umieszczać tylko w porozumieniu z producentem.

### Utrata funkcji ochronnych wskutek zanieczyszczenia i nieprawidłowego czyszczenia i ponownej impregnacji!

- Nie przechowywać odzieży ochronnej w stanie zabrudzonym.
- W razie zanieczyszczenia odzież ochronną należy wyczyścić.
- Odzież ochronna powinna być czyszczona wyłącznie przez przeszkolonych specjalistów. Nie czyścić jej w prywatnych gospodarstwach domowych.



- Przestrzegać symboli dotyczących prania i pielęgnacji podanych na etykiecie.
- Używać wyłącznie specjalnych środków przeznaczonych do czyszczenia odzieży strażackiej. Nie stosować ogólnodostępnych środków używanych w gospodarstwie domowym, proszków do prania, płynów do płukania ani wybielaczy.
- Nigdy nie prać razem z materiałami łatwopalnymi.
- Nie umieszczać etykiet dotyczących prania.
- Nie stosować suszarek tunelowych.
- Przed każdym praniem sprawdzić impregnację metodą natryskową i w razie potrzeby ponownie zaimpregnować. Po czyszczeniu chemicznym należy powtórzyć impregnację.
- Nie stosować środków do impregnacji w sprayu.
- Nie prasować w miejscach, gdzie są paski odblaskowe.

#### **Utrata funkcji ochronnej wskutek starzenia się!**

- Zabrudzoną odzież ochronną po użyciu czyścić zgodnie z danymi podanymi na etykiecie.
- Odzież ochronną należy sprawdzić po każdym zastosowaniu, aby przed następnym użyciem była gotowa do użycia.
- Odzież ochronną należy sprawdzić wzrokowo po użyciu oraz jej czyszczeniu, czy nie wykazuje objawów starzenia i zużycia oraz uszkodzeń (odbarwienia, dziury, pęknięcia, oderwania, kruchość, zanieczyszczenia, uszkodzone lub zużyte materiały odblaskowe).
- Po wystąpieniu tych lub podobnych objawów odzież natychmiast oddać do specjalistycznej naprawy lub w razie potrzeby wymienić na nową.

#### **Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla odzieży służbowej dla strażaków**

##### **Zagrożenie obrażeniami wskutek wyładowania elektrostatycznego!**

Antystatyczną odzież ochronną należy nosić zawsze razem z butami antystatycznymi.

- Antystatycznej odzieży ochronnej nie zdejmować nigdy w atmosferze wybuchowej lub łatwopalnej lub w przypadku obchodzenia się z takimi substancjami.
- W atmosferze wzbogaconej tlenem nosić antystatyczną odzież ochronną wyłącznie na polecenie inspektora BHP.

#### **Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla odzieży chroniącej podczas pożaru lasu**

##### **Zagrożenie obrażeniami wskutek nieprawidłowo założonej odzieży ochronnej!**

- W trakcie akcji kieszenie muszą być zamknięte. Nie wkładać patek do kieszeni.

## TRANSPORT I SKŁADOWANIE

### Transport

Odzież ochronna dostarczana jest w worku foliowym.

Stosować odpowiednie torby do transportu odzieży ochronnej.

### Składowanie

Składować odzież ochronną S-GARD® w następujących warunkach:

- zabezpieczoną przed wpływami otoczenia
- zabezpieczoną przed światłem

## ZASTOSOWANIE

### Czynności kontrolne przed założeniem

Przed użyciem upewnić się, że spełnione są poniższe wymagania dotyczące bezpiecznego użytkowania:

- Działają wszystkie elementy zamykające.
- Odzież ochronna nie jest uszkodzona, ani mocno zabrudzona.
- Odzież ochronna jest sucha i odwrócona na zewnętrzną stronę.
- Odzież ochronna jest odpowiednia do Twojego wzrostu.

### Zakładanie

1. Założyć odzież ochronną.
2. Zamknąć wszystkie elementy zamykające (kołnierz, zamknięcie z przodu, rękawy, nogawki).
3. Upewnić się, że spełnione są następujące wymagania:
  - Odzież ochronna nie przylega zbyt ściśle ani nie jest zbyt luźna.
  - Kurtka i spodnie wystarczająco zachodzą na siebie nawet przy daleko sięgających ruchach prostowania ramion i nóg.
  - Ubranie znajdujące się pod spodem nie wystaje, nawet przy daleko sięgających ruchach prostowania ramion i nóg.  
W razie wątpliwości wybrać inny rozmiar.
4. Założyć uzupełniającą odzież ochronną.

## PIELĘGNACJA I CZYSZCZENIE

### Przygotowanie do czyszczenia

1. Opróżnić kieszenie.
2. Zamknąć zapięcia na rzepy, guziki i zamki błyskawiczne.
3. Zdjąć karabińczyki, wisiorki i inne metalowe części.
4. Zdjąć zdejmowane akcesoria.
5. Ustawić regulację szerokości na maksymalną szerokość.

## Wstępne czyszczenie mocno zabrudzonej odzieży ochronnej

1. Przemycie paski odbłaskowe wilgotną gąbką.
2. Namoczyć w praniu wstępnym przylegające zabrudzenia.

## Czyszczenie

1. Przestrzegać symboli dotyczących prania i pielęgnacji podanych na etykiecie odzieży ochronnej.
2. Prać odzież ochronną zgodnie z informacjami podanymi na etykiecie.



### *Zanieczyszczoną odzież ochronną czyścić w specjalny sposób:*

- W przypadku zanieczyszczenia olejami, smarami, paliwami i innymi substancjami szkodliwymi czyścić chemicznie lub na sucho.

3. Odzież ochronną suszyć zgodnie z informacjami podanymi na etykiecie.
4. Odzież ochronną prasować zgodnie z informacjami podanymi na etykiecie.

## Ponowna impregnacja

Odzież ochronna musi być okresowo poddawana ponownej impregnacji przy użyciu środków na bazie żywicy fluorowęglowej, ponieważ wskutek używania odzieży osłabiają się jej właściwości odporności na brud, wodę i chemikalia.

Częstotliwość ponownej impregnacji zależy od intensywności używania odzieży. Zwykle ponowna impregnacja ma sens i jest konieczna po 3 - 5 cyklach prania i suszenia, w przypadku tkanin wierzchnich z półtrwałą impregnacją po 30 cyklach prania i suszenia.

1. Sprawdzić impregnację metodą natryskową. Jeżeli woda wsiąka w tkaninę i nie pojawia się w postaci kropeł, to trzeba ponownie impregnować. Wyczyszczoną chemicznie odzież ochronną trzeba po każdym czyszczeniu ponownie zaimpregnować.



*Informacje na temat pielęgnacji dodatkowego wyposażenia można znaleźć w odpowiednich instrukcjach tych produktów.*

## NAPRAWA

Jeżeli odzież ochronna jest uszkodzona, to trzeba ją odpowiednio naprawić. W tym celu można skorzystać z usług naszego firmowego serwisu naprawczego S-GARD® lub jednego z naszych autoryzowanych partnerów serwisowych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za niefachowo przeprowadzone naprawy.

## UTYLIZACJA

Odzież ochronna S-GARD® nie zawiera materiałów szkodliwych dla środowiska.

Odzież ochronną należy usuwać po zakończeniu użytkowania lub w razie uszkodzenia zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi wyrobów włókienniczych.

Zutylizować plastikowy worek jako tworzywo sztuczne podlegające recyklingowi.

### **▲ OSTROŻNIE Zagrożenie dla środowiska naturalnego!**

- Zanieczyszczoną odzież ochronną należy usuwać jako odpad o charakterze specjalnym lub zlecać jej utylizację wyspecjalizowanym firmom zajmującym się usuwaniem odpadów.



دليل ومعلومات الجهة المُصنعة  
الذي الرسمي لرجال الإطفاء  
الملابس الواقية من حرائق الغابات

رقم الصنف:

182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999

183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999

186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999

282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999

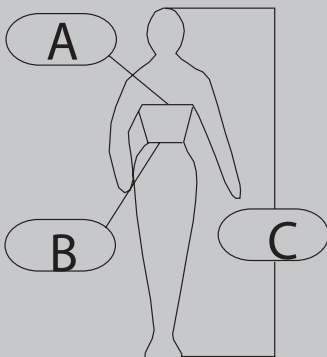
286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999

386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999

**A**  
محيط الصدر

**B**  
محيط الخصر

**C**  
طول الجسم



مثال: مقاس 50/مقاس متوسط للجنسين

104 – 96	A
92 – 84	B
180 – 172	C

جميع القياسات بالسنتيمتر.

تفي الملابس الواقية بمتطلبات مواصفة (الاتحاد الأوروبي) 2016/425.

ملابس واقية من الحرارة واللهب



A1/A2/B/C/D/E/F

استخلص جميع المعلومات من المُلصق الخاص بالملابس الواقية!

### EN ISO 11612:2015 مستوى الأداء وفقاً للمواصفة

مدى انتشار اللهب محدود (الأسطح/الحواف)	A1/A2
انتقال الحرارة بالتعرّض للهب	B1/B2/B3
انتقال الحرارة بالتعرّض للإشعاع	C1/C2/C3/C4
انتقال الحرارة برشاشات السوائل المصنوعة من الألومنيوم	D1/D2/D3
انتقال الحرارة برشاشات السوائل المصنوعة من الحديد	E1/E2/E3
انتقال الحرارة بملامسة الحرارة	F1/F2/F3

### x-XX.X.XXXX/YY HuPF-الجزء

التمييز وفقاً لوصف تصنيف واختبار الملابس الواقية من الحريق للاستخدام الشامل (HuPF)

سرّوال واقٍ من الحريق وفقاً لوصف تصنيف واختبار الملابس الواقية من الحريق للاستخدام الشامل (HuPF) الجزء 2	الجزء 2
كنزة واقية من الحريق وفقاً لوصف تصنيف وفحص الملابس الواقية من الحريق للاستخدام الشامل (HuPF) الجزء 3	الجزء 3
رقم تعريف مستند الفحص	XX.X.XXXX
سنة الصنع	YY

يُستخلص وصف تصنيف وفحص الملابس الواقية من الحريق للاستخدام الشامل (HuPF) المحدد من المُلصق.

ملابس واقية لمكافحة الحرائق في الأماكن المفتوحة

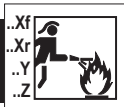


### EN 15614:2007 مستوى الأداء وفقاً للمواصفة

مدى انتشار اللهب بالسطح	A1
مدى انتشار اللهب بالزوايا	A2

استخلص جميع المعلومات من المُلصق الخاص بالملابس الواقية!

الملابس الواقية لرجال الإطفاء



مستوى الأداء وفقًا للمواصفة

EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

انتقال الحرارة باللهب	Xf1/Xf2
انتقال الحرارة بالإشعاع	Xr1/Xr2
السُدودية	Y1/Y2
مقاومة مرور بخار الماء	Z1/Z2

يقدم مستوى الأداء 2 حماية أعلى، مقارنةً بمستوى الأداء 1.

الحماية من الكهرباء الاستاتيكية وفقًا للمواصفة

EN 1149-5:2008



وصف المادة (مكوّنة من طبقة واحدة)

النسيج العلوي	
---------------	--

وصف المادة (مكوّنة من طبقتين)

النسيج العلوي	
البطانة	

استخلص جميع المعلومات من المُلصق الخاص بالملابس الواقية!



## معلومات الإنتاج

باختياركم للملابس الواقية® S-GARD، فإنكم تختارون منتجاً قيماً ومُصنَّعاً بعناية. يُرجى مراعاة الدليل المتوفّر من أجل سلامتكم. يُرجى الاحتفاظ بهذا الدليل، ونقله للشخص الذي يحصل على المنتج تالياً.

### تقييدات الاستخدام الزبي الرسمي لرجال الإطفاء

الزبي الرسمي لرجال الإطفاء هو ملابس واقية للخدمة العامة في إطفاء الحريق، والذي يعمل على حمايتهم من الحرارة والتعرّض للهبب خارج مناطق الخطر التي تتراكم بها هبّات اللهب والأعمال المرتبطة بذلك. إنه يحمي منطقة العنق، والذراعين، والذراعين (حتى المعصمين) والساقين (حتى الكعبين). ويعتمد التأثير الوقائي على مستوى الأداء. للحصول على تأثير وقائي كامل، يلزم ارتداء الملابس الواقية مع معدات الوقاية المُكتملة (الخوذة، القفازين، الحذاء ذي الرقبة).

لا يُسمح بارتداء الزبي الرسمي لرجال الإطفاء لمكافحة الحرائق ولا للمهام المتعلقة بالمواد الخطرة والمهام عالية الخطورة.

### تقييدات استخدام الملابس الواقية من حرائق الغابات

الملابس الواقية من حرائق الغابات هي ملابس واقية يرتديها رجال الإطفاء لحمايتهم أثناء مكافحة الحرائق في الأماكن المفتوحة والأعمال المرتبطة بذلك. إنها تحمي منطقة العنق، والذراعين (حتى المعصمين) والساقين (حتى الكعبين). ويعتمد التأثير الوقائي على مستوى الأداء. للحصول على تأثير وقائي كامل، يلزم ارتداء الملابس الواقية مع معدات الوقاية المُكتملة (الخوذة، القفازين، الحذاء ذي الرقبة). لا تُقدّم هذه الملابس الواقية أي درجة حماية، إذا حاصرت النيران مرتديها. هذه الملابس الواقية ليست مخصصة للاستخدام في المواقف الخطرة على وجه الخصوص، عند مكافحة الحرائق في المباني.

لا تقدم الملابس الواقية من حرائق الغابات سوى حماية محدودة من المواد الكيميائية. فقط الملابس الواقية المعتمدة وفقاً للمواصفة EN 15614 لا تقدم أية حماية من الشحن الكهربائي، وظروف الطقس السيء، والبرودة، وارتفاع شدة إشعاع الأشعة تحت الحمراء. لا يُسمح بارتداء الملابس الواقية من حرائق الغابات في المهام عالية الخطورة.

### الرؤية

تفي الملابس الواقية بمتطلبات المواصفة EN 469:2005+A1:2006 المتعلقة بالرؤية النهارية والليلية. وتضمن الملابس الواقية المصنوعة من المواد الأصلية المُلمّعة الرؤية النهارية فقط. أما الملابس الواقية المصنوعة من المواد العاكسة، فتضمن رؤية ليلية مُتكافئة فقط. وفقاً لذلك، تتضمن الملابس الواقية المصنوعة من المواد الأصلية المُلمّعة والمواد العاكسة الرؤية النهارية والليلية. فضلاً عن ذلك، قد يؤدي ارتداء معدات الوقاية إلى إعاقة الرؤية.

## الإعتماد

تم تصنيع الملابس الواقية® S-GARD مع مراعاة المعايير ذات الصلة (ومنها EN ISO 13688:2013) كما تم اعتمادها من المعاهد التالية:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762
Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555
ÖTI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534
STFI - Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516
DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185

## إعلان المطابقة

وفقاً للوصف الوارد بالملصق، فإن الزبي الرسمي لرجال الإطفاء يفى بمتطلبات المعايير الأوروبية التالية:

■ EN ISO 11612:2015 – الملابس الواقية – ملابس للوقاية من الحرارة واللهب – الحد الأدنى من متطلبات الأداء

■ EN 1149-5:2008 – الملابس الواقية - مواصفات كهربية ساكنة – الجزء 5: متطلبات الأداء للمواد ومتطلبات التصميم

■ EN ISO 13688:2013 – الملابس الواقية – متطلبات عامة

وفقاً للوصف الوارد بالملصق، فإن الملابس الواقية من حرائق الغابات تفي بمتطلبات المعايير الأوروبية التالية:

■ EN 15614:2014 – الملابس الواقية لرجال الإطفاء – إجراءات الاختبار العملي ومتطلبات الأداء للملابس الواقية الخاصة بمكافحة الحرائق بالأماكن المفتوحة

■ EN ISO 11612:2015 – الملابس الواقية – ملابس للوقاية من الحرارة واللهب – الحد الأدنى من متطلبات الأداء

■ EN 1149-5:2008 – الملابس الواقية - مواصفات كهربية ساكنة – الجزء 5: متطلبات الأداء للمواد ومتطلبات التصميم

■ EN ISO 13688:2013 – الملابس الواقية – متطلبات عامة

يمكن تنزيل شهادة مطابقة لمواصفات المنتج عبر الصفحة الإلكترونية® S-GARD في الموقع [www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)



## لسلامتكم

الخطر على الصحة بسبب تلوث الملابس الواقية!

■ في حالة ملامسة المواد الكيميائية أو السوائل القابلة للاشتعال أثناء الارتداء، عليك مغادرة منطقة الخطر على الفور وخلع الملابس الواقية.

■ فور خلع الملابس الواقية الملوثة بدخان الحرائق، أو سوائل الجسم، أو مسببات الأمراض، أو المواد الضارة، قم بتنظيفها.

■ ارتد القفازات الواقية وواقي الفم أثناء التنظيف.

■ إذا كانت الملابس الواقية ملوثة بمواد لا يمكن إزالتها، فاستبدلها.

### الخطر على الصحة نتيجة للضغط الحراري!

- تجنب ارتداء الملابس الواقية لفترات طويلة دون ضرورة، في حالة التعرض الدائم للحرارة (الحرائق، حرارة الشمس).

### الخطر على الصحة نتيجة لعدم اكمال أو عدم مناسبة الملابس الواقية!

- عليك مراعاة تحليل المخاطر لاختيار الملابس الواقية المناسبة ومستوى الأداء الضروري لها.
- للحماية الكاملة، يلزم ارتداء الملابس الواقية بالكامل: الكنزة والسروال، وواقى الرأس، واليدين، والقدمين، والقناع الواقي.

### خطر الإصابة نتيجة لارتداء الملابس الواقية غير المناسبة!

- لا ترتدي سوى الملابس الواقية الملائمة لمقاس الجسم.
- أغلق السترة والسروال بالكامل.
- لا ترفع كم السترة وحاشية السروال.

### فقدان وظيفة الحماية نتيجة لحدوث أضرار أو تصليحات غير سليمة!

- افحص الملابس الواقية بعد كل استخدام، بحثاً عن مواضع التلف (التصبغات، الثقوب، التمزقات، الهشاشة، التلوث، المواد العاكسة التالفة أو المستهلكة).
- لا ترتد أبداً ملابس واقية تالفة.
- لا تقم بأعمال الإصلاح إلى من خلال الجهة المصنعة أو مراكز الخدمة المعتمدة.

### فقدان وظيفة الحماية نتيجة لإجراء تعديلات!

- لا تقم بأية تعديلات على الملابس الواقية.
- لا تقم بالطباعة والتطريز أو إضافة لاصقات إضافية إلا بالاتفاق مع الجهة المصنعة.

### فقدان وظيفة الحماية نتيجة للاتساع والتنظيف بطريقة خاطئة والتشميع!

- لا تخزّن الملابس الواقية وهي ممتسحة!
- نظّف الملابس الواقية في حال اتساخها.
- يجب ألا يتم تنظيف الملابس الواقية إلا على يد المتخصصين المدربين. لا تنظفها في منزلك الخاص.
- يجب مراعاة رموز التنظيف والعناية المبيّنة على الملصق.
- لا تستخدم سوى مساحيق التنظيف الخاصة بملابس رجال الإطفاء، ولا تستخدم مساحيق الغسيل المنزلية الشائعة تجارياً، ولا المواد المنعّمة، ولا المواد المبيّضة.
- تجنب غسلها بمواد قابلة للاشتعال نهائياً.
- تجنب وضع ملصقات الغسيل.
- تجنب استخدام المجففات.
- تحقق من مقاومتها للمياه قبل كل غسلة من خلال إجراء اختبار الرذاذ، وتشميعها عند الحاجة. يلزم إصلاح التشميع بعد كل تنظيف باستخدام مواد كيميائية.
- تجنب استخدام مرشّات مقاومة المياه.
- تجنب الكي فوق الحواف العاكسة.

### فقدان وظيفة الحماية نتيجة للقدم!

- يلزم تنظيف الملابس الواقية المتسخة بعد الاستخدام وفقاً للمعلومات الواردة في ملصق العناية.
- يلزم فحص الملابس الواقية بعد الاستخدام، حتى تكون في حالة جاهزة للاستخدام في المرة التالية.
- يلزم فحص الملابس الواقية بعد الاستخدام وعقب التنظيف من خلال الفحص الظاهري بحثاً عن مواضع القيد والاستهلاك والتلف (التصبغ، الثقوب، التمزقات، التحلل، الهشاشة، التلوث، تلف أو استهلاك المواد العاكسة).
- في حالة ظهور مثل تلك العلامات أو ما يشابهها على الملابس، يلزم استبدالها أو تبديلها بالشكل الصحيح.

## إرشادات السلامة الإضافية للملابس الواقية لرجال الإطفاء خطر التعرض للإصابة نتيجة للشحنات الكهربائية الساكنة!

- ارتد الملابس الواقية المضادة للكهرباء الساكنة مع الأحذية المضادة للكهرباء الساكنة دائماً.
- تجنب ارتداء الملابس الواقية المضادة للكهرباء الساكنة في الأجواء المعرضة للانفجار أو القابلة للاشتعال أو عند التعامل مع المواد المشابهة.
- لا ترتدي الملابس الواقية المضادة للكهرباء الساكنة في أجواء بها أكسجين مخصَّب، إلا بتوجيهات من مسؤول السلامة.

## إرشادات السلامة الإضافية للملابس الواقية من حرائق الغابات خطر الإصابة نتيجة لارتداء الملابس الواقية غير المناسبة!

- عند ارتداء الملابس، أبقِ الجيوب مغلقة. لا تضع ألواح التغطية في الجيوب.

## النقل والتخزين

### النقل

- يتم تسليم الملابس الواقية في كيس بلاستيكي.
- استخدم أكياس النقل المناسبة، عند نقل الملابس الواقية.

### التخزين

- قم بتخزين الملابس الواقية S-GARD® في الظروف التالية:
- الحماية من المؤثرات البيئية
- الحماية من الضوء

## الاستخدام

### الفحص قبل الارتداء

- قبل الاستخدام، تأكد من توافر الشروط التالية من أجل استخدام آمن:
- جميع عناصر القفل تعمل.
- عدم ظهور أية علامات تلف أو اتساع شديد على الملابس الواقية.
- الملابس الواقية جافة، مع قلب الجهة الداخلية للخارج.
- الملابس الواقية ملائمة لمقاس جسمك.

### الارتداء

1. ارتدِ الملابس الواقية.
  2. أغلق جميع عناصر القفل (الياقة، القفل الأمامي، الأكمام، حاشية السروال).
  3. تأكد من استيفاء المتطلبات التالية:
    - ألا تكون الملابس الواقية ضيقة أكثر من اللازم ولا واسعة أكثر من اللازم.
    - الكنتزة والسروال يتداخلان معاً حتى عند القيام بحركات تمديد الذراعين والساقين.
    - عدم ظهور الملابس التي ترتديها أسفل الملابس الواقية، حتى عند تمديد الذراعين والساقين.
  4. إذا ساورك الشك، فاختر مقاساً آخر.
- ارتدِ الملابس الواقية المُكَمَّلة.

## العناية والتنظيف

### التحضير للتنظيف

1. أفرغ الجيوب.
2. أغلق مشابك الخطاطيف، والأزرار، والسحابات.
3. قم بإزالة الحلقات، والدلايات، والأجزاء المعدنية الأخرى.
4. قم بإزالة الملحقات التي يمكن فكها.
5. اضبط مواضع تعديل العرض على أكبر عرض.

### التنظيف الأولي للملابس الواقية شديدة الاتساخ

1. امسح الحواف العاكسة باستخدام اسفنجة مبللة.
2. عالج البقع الملصقة بالغسيل الأولي.

### التنظيف

1. يجب مراعاة رموز التنظيف والعناية المبينة على ملصق الملابس الواقية.
2. اغسل الملابس الواقية وفقاً لما هو وارد في الملصق.

### قم بالتنظيف الخاص بالملابس الملوثة:

■ في حالة التلوث بالزيوت، والدهون، والوقود، والمواد الضارة الأخرى، يلزم التنظيف بالمواد الكيميائية أو التنظيف الجاف.



3. جفف الملابس الواقية وفقاً لما هو وارد في الملصق.
4. قم بكي الملابس الواقية وفقاً لما هو وارد في الملصق.

### التشميع

يلزم تشميع الملابس الواقية بشكل دوري باستخدام مادة تعتمد على صمغ الفلوروكربون، حيث تتأثر خصائص طرد التراب والمياه والمواد الكيميائية من خلال استخدامه.

ويتوقف تكرار عملية التشميع على كثافة استخدام الملابس. من المعتاد واللازم القيام بعملية التشميع بعد 3 إلى 5 دورات غسيل وتجفيف، وفي حالة تغطية النسيج العلوي بشمع شبه دائم، يتم التشميع بعد 30 دورة غسيل وتجفيف.

1. افحص التشميع من خلال اختبار الرذاذ. إذا دخلت المياه إلى النسيج ولم تبتعد، فيلزم إعادة التشميع. يلزم تشميع الملابس الواقية بعد كل مرة يتم فيها تنظيفها بالمواد الكيميائية.

تُستخلص معلومات حول العناية بالملحقات من دليل المنتج المطابق.



## الإصلاح

في حالة تعرض ملابسك الواقية للتلف، يجب إصلاحها بالشكل الصحيح. للقيام بأعمال الإصلاح، تُتاح لكم خدمة إصلاح® S-GARD الخاصة بنا أو أحد شركاء الخدمة المعتمدين لدينا. لا نتحمل مسؤولية القيام بأية أعمال إصلاح غير لائقة.

## التخلص من المنتج

لا تحتوي الملابس الواقية® S-GARD على أية مواد ضارة بالبيئة. تخلّص من الملابس الواقية بعد انتهاء الاستخدام أو في حالة تعرضها للتلف وفقاً للشروط المحلية للمنسوجات. تخلّص من الكيس البلاستيكي كمواد بلاستيكية قابلة لإعادة التدوير.

**⚠ تنبيه خطر على البيئة!**

■ تخلّص من الملابس الواقية الملوثة كنفائات استثنائية أو اطلب من مرافق إدارة النفايات المتخصصة التخلص منها.



## **NAVODILA IN INFORMACIJE PROIZVAJALCA**

**Gasilska delovna oblačila**

**Zaščitna oblačila za gozdne požare**

**Št. izdelka:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

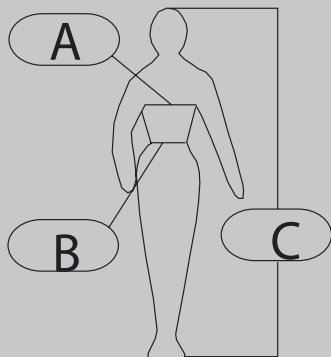
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Obseg prsi

**B**  
Obseg pasu

**C**  
Telesna višina

**Primer: Velikost 50/univerzalna velikost M**

A	96–104
B	84–92
C	172–180

Vse mere so v cm.

Zaščitna oblačila izpolnjujejo zahteve Uredbe (EU) 2016/425.



**Oblačila za zaščito pred vročino in ognjem**

Vse podatke najdete na etiketi v zaščitnem oblačilu.



## Zmogljivosti skladno z EN ISO 11612:2015

A1/A2	Omejeno širjenje plamena (površina/robovi)
B1/B2/B3	Prodiranje toplote pri delovanju ognja
C1/C2/C3/C4	Prodiranje toplote pri sevanju
D1/D2/D3	Prodiranje toplote pri brizganju tekočega staljenega aluminija
E1/E2/E3	Prodiranje toplote pri brizganju tekočega staljenega železa
F1/F2/F3	Prodiranje toplote pri kontaktni toploti (250 °C)

## HuPF del x-XX.X.XXXX/YY

## Oznaka skladno s HuPF

2. del	Gasilske hlače skladno s HuPF, 2. del
3. del	Gasilska jakna skladno s HuPF, 3. del
XX. X. XXXX	Identifikacijska številka preizkusne dokumentacije
YY	Leto proizvodnje

Specifično oznako HuPF najdete na etiketi.



**Zaščitna oblačila za gašenje požarov na prostem**

## Zmogljivosti skladno z EN 15614:2007

A1	Širjenje plamena na površini
A2	Širjenje plamena na robovih

Vse podatke najdete na etiketi v zaščitnem oblačilu.



**Gasilska zaščitna oblačila**

**Zmogljivosti skladno  
z EN 469:2005+A1:2006+AC:2006**

Xf1/Xf2	Prehajanje toplote ognja
Xr1/Xr2	Prehajanje sevalne toplote
Y1/Y2	Vodotesnost
Z1/Z2	Odpornost proti prodiranju vodne pare

Razred 2 v primerjavi z razredom 1 ponuja boljšo zaščito.



**Zaščita pred statično elektriko skladno z EN 1149-5:2008**

**Oznaka materiala (1-slojna sestava)**

	Zgornja tkanina
--	-----------------

**Oznaka materiala (2-slojna sestava)**

	Zgornja tkanina
	Podloga

Vse podatke najdete na etiki v zaščitnem oblačilu.

## PODATKI O IZDELKU

S temi zaščitnimi oblačili S-GARD® ste se odločili za kakovosten in skrbno izdelan izdelek. Za lastno varnost upoštevajte naslednja navodila.

Ta navodila shranite in ob predaji izdelka z njim predajte tudi navodila.

### Omejitve uporabe gasilskih delovnih oblačil

Gasilska delovna oblačila so zaščitna oblačila za splošno uporabo gasilcev, namenjena zaščiti pred določenim delovanjem vročine in ognja zunaj nevarnega območja nastajanja plamenov, kar izključuje tudi povezane dejavnosti. Oblačila ščitijo vrat, telo, roke (do zapestij) in noge (do gležnjev). Zaščita je odvisna od razreda zmogljivosti. Za popolno zaščito je treba zaščitna oblačila vedno nositi skupaj z dopolnilno varovalno opremo (čelado, rokavicami, čevlji).

Gasilskih delovnih oblačil ni dovoljeno nositi za gašenje požarov in med intervencijami, kjer so prisotne nevarne snovi ali visoko tveganje.

### Omejitve uporabe zaščitnih oblačil za gozdne požare

Zaščitna oblačila za gozdne požare so zaščitna oblačila, namenjena gasilcem kot zaščita pri gašenju na prostem in povezanih dejavnostih. Oblačila ščitijo vrat, telo, roke (do zapestij) in noge (do gležnjev). Zaščita je odvisna od razreda zmogljivosti. Za popolno zaščito je treba zaščitna oblačila vedno nositi skupaj z dopolnilno varovalno opremo (čelada, rokavicami, čevlji). Ta zaščitna oblačila ne ponujajo zaščite neposredno v ognju. Ta zaščitna oblačila niso primerna za uporabo v posebej nevarnih okoliščinah pri gašenju v poslopih.

Zaščitna oblačila za gozdne požare ponujajo samo omejeno zaščito pred kemikalijami. Oblačila, certificirana izključno po standardu EN 15614, ne ponujajo zaščite pred naelektrizitvijo, slabim vremenom, mrazom in močnim infrardečim sevanjem. Zaščitnih oblačil za gozdne požare ni dovoljeno nositi pri visoko tveganih intervencijah.

### Vidljivost

Zaščitna oblačila izpolnjujejo zahteve standarda EN 469:2005+A1:2006 glede vidljivosti podnevi in ponoči. Zaščitna oblačila z odsevno podlago zagotavljajo samo vidljivost podnevi. Zaščitna oblačila s površinskim odsevnim materialom zagotavljajo izključno ustrezno vidljivost ponoči. Zaščitna oblačila z odsevno podlago in površinskim odsevnim materialom zagotavljajo ustrezno vidljivost podnevi ter ponoči.

Dodatna uporabljena varovalna oprema lahko poslabša vidljivost.

## Certifikacija

Zaščitna oblačila S-GARD® so izdelana ob upoštevanju veljavnih standardov (med drugim EN ISO 13688:2013) in opremljena s certifikati naslednjih inštitutov:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762
Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555
ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534
STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516
DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185

## Izjava o skladnosti

Gasilska delovna oblačila skladno z oznako na etiketi izpolnjujejo zahteve naslednjih evropskih standardov:

- EN ISO 11612:2015 – Varovalna obleka – Obleka za zaščito pred toploto in plamenom – Minimalne zahteve glede učinkovitosti
- EN 1149-5:2008 – Varovalna obleka – Elektrostatične lastnosti – 5. del: Zahtevane lastnosti za materiale in za načrtovanje oblačil
- EN ISO 13688:2013 – Zaščitna oblačila – Splošne zahteve

Zaščitna oblačila za gozdne požare skladno z oznako na etiketi izpolnjujejo zahteve naslednjih evropskih standardov:

- EN 15614:2007 – Zaščitna oblačila za gasilce – Laboratorijski preizkusni postopki in zahteve za zaščitna oblačila za gašenje požarov na prostem
- EN ISO 11612:2015 – Varovalna obleka – Obleka za zaščito pred toploto in plamenom – Minimalne zahteve glede učinkovitosti
- EN 1149-5:2008 – Varovalna obleka – Elektrostatične lastnosti – 5. del: Zahtevane lastnosti za materiale in za načrtovanje oblačil
- EN ISO 13688:2013 – Zaščitna oblačila – Splošne zahteve

Izjavo o skladnosti za ta izdelek si lahko prenesete na domači strani S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## ZA VAŠO VARNOST



### Nevarnost za zdravje zaradi kontaminiranih zaščitnih oblačil!

- Pri stiku s kemikalijami ali gorljivimi tekočinami nemudoma zapustite nevarno območje in slecite zaščitna oblačila.
- Zaščitna oblačila, kontaminirana z dimom, ki se razvija med požarom, telesnimi tekočinami, povzročitelji bolezni ali škodljivimi snovmi, nemudoma po uporabi očistite.
- Med čiščenjem nosite zaščitne rokavice in zaščitno za usta.
- Če kontaminacije ni mogoče odpraviti, zaščitna oblačila zamenjajte.

### Zdravstveno tveganje zaradi utrujenosti materiala, ki nastane pod vplivom vročine!

- Zaščitnih oblačil ob stalni izpostavljenosti toploti (požaru, poletni vročini) ne nosite dlje, kot je treba.

### Nevarnost poškodb zaradi nepopolnih ali neprimernih zaščitnih oblačil!

- Upoštevajte analizo tveganj pri izbiri primerih zaščitnih oblačil in njihovih potrebnih zmogljivostih.
- Za popolno zaščito nosite vsa potrebna zaščitna oblačila: jakno in hlače ter zaščito glave, rok, nog in dihal.

### Nevarnost poškodb zaradi neustrezno nameščenih zaščitnih oblačil!

- Nosite izključno zaščitna oblačila, primerna za vašo velikost.
- Jakno in hlače povsem zaprite.
- Rokavov in hlačnic ne ovijajte.

### Izguba zaščite zaradi poškodb ali nestrokovnih popravil!

- Zaščitna oblačila po vsaki uporabi preglejte glede poškodb (razbarvanja, lukenj, razpok, šibkih mest v materialu, kontaminacije ali obrabljene odsevne materiala).
- Nikoli ne nosite poškodovanih zaščitnih oblačil.
- Popravila naj izvaja izključno proizvajalec ali pooblaščen servisier.

### Izguba zaščite zaradi sprememb!

- Zaščitnih oblačil ne spreminjajte.
- Potiske in našitke ali dodatne etikete nameščajte samo po predhodnem dogovoru s proizvajalcem.

### Izguba zaščite zaradi zamazanosti in nestrokovnega čiščenja ter naknadne impregnacije!

- Ne shranjujte umazanih zaščitnih oblačil.
- Umazana zaščitna oblačila vedno očistite.
- Zaščitna oblačila naj čistijo izključno strokovno usposobljene osebe. Ne čistite doma.
- Upoštevajte simbole za pranje in nego na etiketi.
- Uporabljajte izključno posebna čistila za gasilska oblačila, ne uporabljajte običajnih gospodinjskih čistil in praškov ter mehčalcev in belil.
- Nikoli ne čistite skupaj z gorljivimi materiali.
- Ne nameščajte etiket z navodili za pranje.
- Ne sušite v sušilnem stroju.
- S pršenjem pred vsakim pranjem preverite impregnacijo in po potrebi dodatno impregnirajte. Po kemičnem čiščenju impregnacijo vedno obnovite.

- Ne uporabljajte impregnacijskih pršil.
- Ne likajte odsevnih trakov.

### **Izguba zaščite zaradi staranja!**

- Zamazana zaščitna oblačila po uporabi očistite skladno s podatki na etiketi z informacijami o negi.
- Zaščitna oblačila je treba po uporabi preveriti, da bodo pred naslednjo uporabo primerna za uporabo.
- Zaščitna oblačila po uporabi ob čiščenju preglejte glede znakov staranja in obrabe ter poškodb (razbarvanja, lukenj, razpok, odstopanja elementov, obrabe materiala, kontaminacije, poškodb ali obrabe odsevnega materiala).
- Oblačila dajte ob pojavu takšnih ali podobnih pojavov nemudoma strokovno popraviti ali jih po potrebi zamenjajte.

### **Dodatna varnostna navodila za gasilska delovna oblačila**

#### **Nevarnost poškodb zaradi elektrostatične razelektritve!**

Antistatična zaščitna oblačila vedno nosite skupaj z antistatično obutvijo.

- Antistatičnih zaščitnih oblačil nikoli ne slecite v eksplozivni ali gorljivi atmosferi ali med delom s tovrstnimi snovmi.
- Antistatična zaščitna oblačila v s kisikom bogati atmosferi nosite samo po navodilih za varnost pooblaščenih oseb.

### **Dodatna varnostna navodila za zaščitna oblačila za gozdne požare**

#### **Nevarnost poškodb zaradi neustrezno nameščenih zaščitnih oblačil!**

- Med uporabo naj bodo žepi zaprti. Prekrivnih zavihkov ne potiskajte v žepe.

---

## **PREVOZ IN SKLADIŠČENJE**

---

### **Prenašanje**

Zaščitna oblačila so dobavljena v polietilenski vreči.

Uporabljajte primerne vreče oziroma torbe za prenašanje zaščitnih oblačil.

### **Skladiščenje**

Zaščitna oblačila S-GARD® skladiščite v naslednjih razmerah:

- zaščitena pred vplivi okolice
- zaščitena pred svetlobo

---

## **UPORABA**

---

### **Preverjanja pred oblačenjem**

Pred uporabo zagotovite, da bodo za varno uporabo izpolnjeni naslednji pogoji:

- Vsi zaporni elementi delujejo.
- Na zaščitnih oblačilih ni mogoče opaziti poškodb in močne zamazanosti.
- Zaščitna oblačila so suha in obrnjena navzven.
- Zaščitna oblačila so primerna za vašo velikost.

## Nameščanje

1. Oblecite zaščitna oblačila.
2. Zaprite vse zaporne elemente (ovratnik, sprednjo zadrgo, rokave, hlačni razporek).
3. Zagotovite, da bodo izpolnjene naslednje zahteve:
  - Zaščitna oblačila niso pretesna ali preohlapna.
  - Jakna in hlače se prekrivajo, tudi če močno stegnete roke in noge.
  - Kosi oblačil pod zaščitnimi oblačili se ne razkrijejo, tudi če močno stegnete roke in noge. V dvomih izberite drugo velikost.
4. Nosite dopolnilna zaščitna oblačila.

---

## NEGA IN ČIŠČENJE

---

### Priprava na čiščenje

1. Izpraznite žepe.
2. Zaprite zapirala na ježka, zapnite gumbce in zadrge.
3. Odstranite karabine, obešala in druge kovinske dele.
4. Odstranite snemljive pripomočke.
5. Elemente za nastavitev velikosti vedno nastavite na največjo velikost.

### Močno zamazana zaščitna oblačila predhodno grobo očistite.

1. Odsevne trakove umijte z vlažno gobo.
2. Trdovratno umazanijo predhodno obdelajte s predpranjem.

### Čiščenje

1. Upošteвайте simbole za pranje in nego na etiketi zaščitnih oblačil.
2. Zaščitna oblačila operite skladno z etiketo.



#### *Posebno čiščenje kontaminiranih zaščitnih oblačil:*

- Pri kontaminacij z olji, maščobami, gorivi in drugimi škodljivimi snovmi očistite kemično ali suho.

- 
3. Zaščitna oblačila sušite skladno z etiketo.
  4. Zaščitna oblačila likajte skladno z etiketo.

### Naknadna impregnacija

Zaščitna oblačila je treba redno naknadno impregnirati s sredstvom na podlagi fluorogljikovih smol, saj uporaba zmanjša odbojnost materiala za nečistoče, vodo in kemikalije. Pogostost naknadnega impregniranja je odvisna od intenzivnosti uporabe oblačil. Navadno je smiselna in potrebna naknadna impregnacija po treh do petih ciklih pranja ter sušenja, pri površinski tkanini z delno trajno impregnacijo pa po 30 ciklih pranja in sušenja.

1. Impregnacijo preverite s preizkusom s pršenjem. Če voda prodre v tkanino in ne steče po površini, je potrebna dodatna impregnacija. Kemično očiščena zaščitna oblačila impregnirajte po vsakem čiščenju.



*Informacije o negi pripomočkov najdete v ustreznih navodilih za uporabo izdelka.*

## POPRAVILA

Če so vaša zaščitna oblačila poškodovana, jih je treba strokovno popraviti. Za popravila so vam na voljo naše lastne servisne storitve S-GARD® ali pooblašteni serviserji. Za nestrokovno izvedena popravila ne prevzemamo nobene odgovornosti.

## ODSTRANJEVANJE

Zaščitna oblačila S-GARD® ne vsebujejo za okolje nevarnih materialov.

Zaščitna oblačila ob koncu uporabe ali v primeru poškodb odstranite skladno z lokalnimi določili o odstranjevanju tekstilnih izdelkov.

Odstranite polietilensko vrečko iz umetne mase, ki jo je mogoče reciklirati.

### **▲ PREVIDNO Nevarnost za okolje!**

- Kontaminirana zaščitna oblačila odstranite kot posebne odpadke ali pa naj jih odstrani specializirana podjetja za ravnanje z odpadki.





## **GYÁRTÓI ÚTMUTATÓ ÉS TÁJÉKOZTATÓ**

### **Tűzoltósági egyenruházat**

### **Erdőtűz-oltási védőruházat**

#### **Cikkszám:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

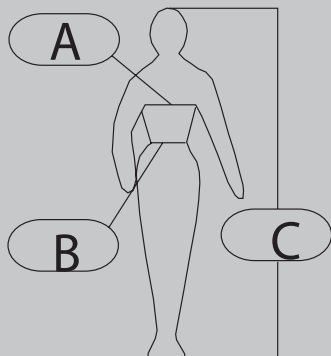
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**A**  
Mellbőség

**B**  
Derékbőség

**C**  
Testmagasság

## Példa: 50-es méret/M-es unisex méret

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Minden méret cm-ben.

A védőruházat teljesíti a 2016/425 (EU) rendelet követelményeit.



**Védőruházat hő és láng ellen**

A védőruházat címkéjén minden adat megtalálható!

### Teljesítményszintek az EN ISO 11612:2015 szerint

A1/A2	Korlátozott lángterjedés (felület/élek)
B1/B2/B3	Láng általi hőátadás
C1/C2/C3/C4	Sugárzás általi hőátadás
D1/D2/D3	Folyékony alumínium fröccsenése általi hőátadás
E1/E2/E3	Folyékony vas fröccsenése általi hőátadás
F1/F2/F3	Kontakt hőátadás (250°C)

HuPF-rész x-XX.X.XXXX/YY

### HuPF szerinti jelölés

2. rész	Tűzoltónadrág a HuPF 2. része szerint
3. rész	Tűzoltókabát a HuPF 3. része szerint
XX.X.XXXX	A vizsgálati dokumentum azonosítószáma
YY	Gyártási év

A specifikus HuPF-jelölés a címkén található.



Terepi védőruházat

### EN 15614:2007 szerinti teljesítményszintek

A1	Lángterjedés felületen
A2	Lángterjedés éleken

A védőruházat címkéjén minden adat megtalálható!



## Védőruházat tűzoltók részére

### EN 469:2005+A1:2006+AC:2006 szerinti teljesítményszintek

Xf1/Xf2	Láng általi hőátadás
Xr1/Xr2	Sugárzás általi hőátadás
Y1/Y2	Vízállóság
Z1/Z2	Vízgőzáteresztéssel szembeni ellenállás

A 2. teljesítményszint nagyobb védelmet nyújt, mint az 1. teljesítményszint.



## EN 1149:2008 szerinti elektrosztatikus tulajdonságok

### Anyagjelölés (1-rétegű felépítés)

	Felső szövet
--	--------------

### Anyagjelölés (2-rétegű felépítés)

	Felső szövet
	Bélés

A védőruházat címkéjén minden adat megtalálható!

## TERMÉKINFORMÁCIÓ

Az S-GARD® védőruházat megvásárlásával egy minőségi és gondosan kidolgozott termék mellett döntött. Vegye figyelembe a mellékelt útmutatót saját biztonsága érdekében. Őrizze meg az útmutatót, illetve adja tovább, ha továbbadja a terméket.

### **Tűzoltósági egyenruházat használati korlátozásai**

A tűzoltósági egyenruházat általános tűzoltói szolgálatra szánt védőruházat, amely védelmet nyújt a feltételes hővel és a lángok hatásával szemben a szűrőlángképződés és a vele összefüggő tevékenységek veszélyes területén kívül. A védőruházat védi a nyakat, törzset, karokat (csuklóig) és lábakat (bokáig). A védőhatás a teljesítményszinttől függ. A teljes védőhatás érdekében mindig kiegészítő védőeszközökkel (sisak, kesztyű, csizma) együtt kell viselni a védőruházatot.

A tűzoltósági egyenruházat nem viselhető tűzoltáshoz, veszélyes anyagok használatával és magas kockázattal járó tevékenységekhez.

### **Erdőtűz-oltási védőruházat használati korlátozásai**

Az erdőtűz-oltási védőruházat egy védőruházat tűzoltók részére, amely védelmet nyújt a terepen végzett tűzoltás és a hozzá kapcsolódó tevékenységek során. A védőruházat védi a nyakat, törzset, karokat (csuklóig) és lábakat (bokáig). A védőhatás a teljesítményszinttől függ. A teljes védőhatás érdekében mindig kiegészítő védőeszközökkel (sisak, kesztyű, csizma) együtt kell viselni a védőruházatot. A védőruházat nem nyújt védelmet arra az esetre, ha viselőjét körülzárja a tűz. A védőruházat nem alkalmas épületek tűzoltásakor fellépő különösen veszélyes helyzetekben történő használatra.

Az erdőtűz-oltási védőruházat csak korlátozottan véd vegyszerekkel szemben. A kizárólag az EN 15614 szerint tanúsított védőruházat elektromos feltöltődés, rossz időjárás, hideg és nagy intenzitású infravörös sugárzás ellen nem nyújt védelmet. Az erdőtűz-oltási védőruházat nem viselhető magas kockázattal járó tevékenységekhez.

### **Láthatóság**

A védőruházat teljesíti a nappali és éjszakai láthatóságra vonatkozó EN 469:2005+A1:2006 szerinti követelményeket. A fluoreszkáló háttéranyaggal rendelkező védőruházat kizárólag nappali láthatóságot biztosít. A fényvisszaverő anyaggal rendelkező védőruházat kizárólag megfelelő éjszakai láthatóságot biztosít. A fluoreszkáló háttéranyaggal és fényvisszaverő csikkokkal rendelkező védőruházat értelemszerűen nappali és éjszakai láthatóságot biztosít.

A kiegészítésként viselt védőeszköz korlátozhatja a láthatóságot.

## Tanúsítás

Az S-GARD® védőruházat a vonatkozó szabványok (pl. EN ISO 13688:2013) figyelembevételével készül és az alábbi intézetek tanúsítványaival rendelkezik:

ÖP - Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762
Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG Schloßsteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555
ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534
STFI - Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516
DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185

## Megfelelőségi nyilatkozat

A tűzoltósági egyenruházat, a címkén szereplő jelölésnek megfelelően, teljesíti az alábbi európai szabványok követelményeit:

- EN ISO 11612:2015 – Védőruházat – Hő és láng ellen védő ruházat – Minimális teljesítménykövetelmények
- EN 1149-5:2008 – Védőruházat – Elektrosztatikus tulajdonságok – 5. rész: Anyagteljesítmény és kialakítási követelmények
- EN ISO 13688:2013 – Védőruházat – Általános követelmények

Az erdőtüz-oltási védőruházat, a címkén szereplő jelölésnek megfelelően, teljesíti az alábbi európai szabványok követelményeit:

- EN 15614:2007 – Védőruházat tűzoltók részére – Terepi ruházat laboratóriumi vizsgálati módszerei és teljesítménykövetelményei
- EN ISO 11612:2015 – Védőruházat – Hő és láng ellen védő ruházat – Minimális teljesítménykövetelmények
- EN 1149-5:2008 – Védőruházat – Elektrosztatikus tulajdonságok – 5. rész: Anyagteljesítmény és kialakítási követelmények
- EN ISO 13688:2013 – Védőruházat – Általános követelmények

A termékhez kötődő megfelelőségi nyilatkozat letölthető az S-GARD® honlapjáról ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).

## SAJÁT BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN



### Egészségügyi veszély szennyezett védőruházat miatt!

- Vegyszerekkel vagy gyúlékony folyadékokkal való érintkezés esetén azonnal el kell hagyni a veszélyes területet és le kell vetni a védőruházatot.
- A füsttel, testnedvekkel, kórokozó szennyeződésekkel vagy káros anyagokkal szennyezett védőruházatot azonnal meg kell tisztítani a használat után.
- A tisztításhoz védőkesztyűt és maszkot kell viselni.
- Eltávolíthatatlan szennyeződések esetén le kell cserélni a védőruházatot.

### Egészségügyi veszély hőterhelés miatt!

- Folyamatos kitétség (tűz, nyári hőség) esetén nem szabad szükségtelenül hosszú ideig viselni a védőruházatot.

### Sérülésveszély hiányos vagy alkalmatlan védőruházat miatt!

- Figyelembe kell venni a megfelelő védőruházat és a szükséges teljesítményszint kiválasztására szolgáló veszélyelemzést.
- A teljes védelem érdekében hiánytalanul kell felvenni a védőruházatot: kabát és nadrág, fej-, kéz-, láb- és légzésvédő.

### Sérülésveszély a védőruházat helytelen felvétele miatt!

- Kizárólag a testmagasságnak megfelelő védőruházat viselése engedélyezett.
- Teljesen össze kell zárni a kabátot és a nadrágot.
- Nem szabad feltűrni az ujjakat és a nadrág szarát.

### A védőfunkció megszűnése sérülés vagy szakszerűtlen javítás miatt!

- Minden használat után ellenőrizni kell a védőruházat épségét (elszíneződések, lyukak, szakadások, morzsalékonyosság, szennyeződés, sérült vagy elhasználódott fényvisszaverő anyag).
- Tilos sérült védőruházatot viselni.
- Javítás kizárólag a gyártó vagy hivatalos szerviz által történhet.

### A védőfunkció megszűnése módosítás miatt!

- Tilos módosításokat végezni a védőruházaton.
- Jelzéseket és hímezéseket vagy kiegészítő címkéket csak a gyártóval egyeztetve szabad elhelyezni.

### A védőfunkció megszűnése szennyeződés és szakszerűtlen tisztítás és utóimpregnálás miatt!

- A védőruházat szennyezett állapotban nem tárolható.
- Szennyeződés esetén meg kell tisztítani a védőruházatot.
- Csak képzett szakemberek tisztíthatják a védőruházatot. Magánháztartásban nem tisztítható.
- Figyelembe kell venni a címkén szereplő mosási és kezelési szimbólumokat.
- Kizárólag tűzoltósági ruházathoz alkalmas speciális tisztítószert szabad használni, kereskedelmi forgalomban kapható háztartási mosószert és mosóport, öblítőt és fehéritőt nem.
- Tilos gyúlékony anyagokkal együtt mosni.
- Nem szabad mosási címkéket elhelyezni.

- Alagútszáritó nem használható.
- Az impregnálást minden mosás előtt ellenőrizni kell permettesztel, és szükség szerint meg kell újítani. Az impregnálást vegyi tisztítás után mindig fel kell frissíteni.
- Impregnáló spray nem használható.
- Nem szabad vasalni a fényvisszaverő csíkokat.

## **A védőfunkció megszűnése öregedés miatt!**

- Használat után meg kell tisztítani a szennyezett védőruházatot a kezelési címkén szereplő adatok szerint.
- Használat után ellenőrizni kell a védőruházatot annak érdekében, hogy a következő használat előtt használatra kész állapotban legyen.
- Használat után és a tisztítást követően szemrevételezéssel ellenőrizni kell a védőruházat öregedését és elhasználódását, valamint épségét (elszíneződések, lyukak, szakadások, leválások, morzsalékonyosság, szennyeződések, sérült vagy elhasználódott fényvisszaverő anyag).
- Ilyen és ehhez hasonló jelenségek felmerülése esetén azonnal meg kell javíttatni vagy szükség esetén le kell cserélni a védőruházatot.

## **Tűzoltósági egyenruházatra vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások** **Sérülésveszély elektrosztatikus kisülés miatt!**

Az antistatikus védőruházatot mindig antistatikus lábbelivel együtt kell viselni.

- Az antistatikus védőruházatot tilos levetni robbanásveszélyes vagy gyúlékony légkörben, vagy megfelelő anyagok használata során.
- Az antistatikus védőruházatot csak biztonsági vezető utasítására szabad oxigénnel dúsított légkörben viselni.

## **Erdőtűz-oltási védőruházatra vonatkozó kiegészítő biztonsági utasítások** **Sérülésveszély a védőruházat helytelen felvétele miatt!**

- A zsebeknek használat közben zárva kell lenniük. A zsebfedőket nem szabad a zsebekbe dugni.

---

## **SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS**

---

### **Szállítás**

A védőruházat szállítása műanyag zacskóban történik.

A védőruházat szállításához arra alkalmas szállítótáskákat kell használni.

### **Tárolás**

Az S-GARD® védőruházat tárolásának az alábbi feltételek szerint kell történnie:

- Környezeti hatásoktól védve
- Fénytől védve



## HASZNÁLAT

### Felvétel előtti ellenőrzés

Használat előtt ellenőrizni kell, hogy teljesülnek-e a biztonságos használat alábbi feltételei:

- Minden záróelem működik.
- Nincs sérülés és erős szennyeződés a védőruházaton.
- A védőruházat száraz és nincs kifordítva.
- A védőruházat megfelel a testmagasságnak.

### Felvétel

1. Vegye fel a védőruházatot.
2. Zárjon össze minden záróelemet (gallér, első zár, ujjak, nadrágszár).
3. Az alábbi feltételeknek teljesülniük kell:
  - A védőruházat nem túl szűk és nem túl bő.
  - A kabát és a nadrág a karok és a lábak kinyújtása esetén is fedi egymást.
  - A védőruházat alatt viselt ruhadarabok a karok és a lábak kinyújtása esetén sem látszanak ki.  
Kétség esetén válasszon más méretet.
4. Vegyen fel kiegészítő védőruházatot.

## KEZELÉS ÉS TISZTÍTÁS

### Tisztítás előkészítése

1. Ürítse ki a zsebeket.
2. Zárja össze a tépőzárakat, gombokat és cipzárákat.
3. Távolítsa el a karabinereket, tartókat és egyéb fémrészeket.
4. Távolítsa el a levehető tartozékokat.
5. Állítsa a lehető legnagyobbra a bőséget.

### Erősen szennyeződött védőruházat előtisztítása

1. Mossa le a fényvisszaverő csíkokat nedves szivaccsal.
2. Távolítsa el a letapadt szennyeződéseket előmosás segítségével.

### Tisztítás

1. Figyelembe kell venni a védőruházat címkéjén szereplő figyelmeztetési és kezelési szimbólumokat.
2. A védőruházatot a címke szerint kell mosni.



**A szennyezett védőruházat speciális tisztítást igényel:**

- Az olajok, zsírok, üzemanyagok és más káros anyagok okozta szennyeződések vegyi vagy száraz tisztítás útján távolíthatók el.

3. A védőruházatot a címke szerint kell szárítani.
4. A védőruházatot a címke szerint kell vasalni.

## Utóimpregnálás

A védőruházatot fluorkarbon-gyanta alapú kikészítéssel rendszeresen újra kell impregnálni, ugyanis a használat ronthatja a szennyeződé-, víz- és vegyszertaszító tulajdonságokat. Az utóimpregnálás gyakorisága a ruházat használatának intenzitásától függ. Általában 3 – 5 mosási és szárítási ciklus után szükséges és ajánlott az utóimpregnálás, felfolyamatos impregnálással rendelkező felső szövetek esetében pedig 30 mosási és szárítási ciklus után.

1. Az impregnálás permettesztel ellenőrizhető. Ha a víz behatol a szövetbe és nem pereg le, akkor impregnálást kell végezni. A védőruházat minden egyes vegyi tisztítás után impregnálásra szorul.



*A tartozékok kezelésére vonatkozó információk a megfelelő termékútmutatókban olvashatóak.*

## JAVÍTÁS

A sérült védőruházatot szakszerűen meg kell javítani. Javítási igény esetén forduljon bizalommal az S-GARD® belső szervizéhez vagy hivatalos szervizpartnereink egyikéhez. Szakszerűtlenül elvégzett javításokért nem vállalunk felelősséget.

## ÁRTALMATLANÍTÁS

Az S-GARD® védőruházat nem tartalmaz környezetre veszélyes anyagokat.

A védőruházatot élettartama végén vagy sérülés esetén a textíliákra vonatkozó helyi rendelkezéseknek megfelelően kell ártalmatlanítani.

A műanyag zacskót újrahasznosítható műanyagként kell ártalmatlanítani.

### **▲ VIGYÁZAT Környezeti veszély!**

- A szennyezett védőruházatot veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani, adott esetben speciális hulladékkezelő létesítmény segítségével.



## **NÁVOD A INFORMACE OD VÝROBCE**

**Služební oděvy pro hasiče**

**Ochranné oděvy k hašení lesních požárů**

**Č. výr.:**

**182-000-0000-0000 – 182-999-9999-9999**

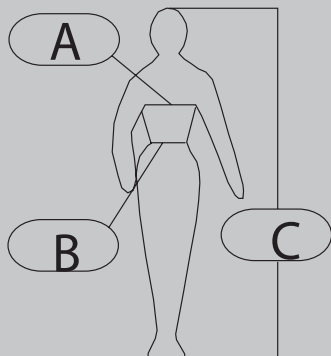
**183-000-0000-0000 – 183-999-9999-9999**

**186-000-0000-0000 – 186-999-9999-9999**

**282-000-0000-0000 – 282-999-9999-9999**

**286-000-0000-0000 – 286-999-9999-9999**

**386-000-0000-0000 – 386-999-9999-9999**



**AA**  
obvod hrudníku

**B**  
obvod pasu

**C**  
tělesná výška

## Příklad: velikost 50 / unisex velikost M

A	96 – 104
B	84 – 92
C	172 – 180

Všechny míry jsou uvedeny v cm.

Ochranné oděvy splňují předpisy nařízení (EU) 2016/425.



**Oděv na ochranu proti teple a plameni**

**Všecké údaje najdete na štítku ochranného oděvu!**

### Úrovně dle normy EN ISO 11612:2015

A1/A2	Omezené šíření plamene (plocha/hrany)
B1/B2/B3	Prostup tepla při vystavení působení plamene
C1/C2/C3/C4	Prostup tepla při vystavení sálavému teplu
D1/D2/D3	Prostup tepla při vystavení stříkajícímu tekutému hliníku
E1/E2/E3	Prostup tepla při vystavení stříkajícímu tekutému železu
F1/F2/F3	Prostup tepla u kontaktního tepla (250 °C)

### Část HuPF-Teil x-XX.X.XXXX/YY

### Označení dle HuPF

Část 2	Hasičské kalhoty dle HuPF, část 2
Část 3	Hasičská bunda dle HuPF, část 3
XX.X.XXXX	Identifikační číslo dokumentu o ověření
RR	Rok výroby

Specifické označení dle HuPF najdete na štítku.



**Ochranný oděv k hašení požáru ve volném prostoru**

### Úrovně dle normy EN 15614:2007

A1	Šíření plamene na ploše
A2	Šíření plamene na hranách

**Veškeré údaje najdete na štítku ochranného oděvu!**



## Ochranné oděvy pro hasiče

### Úrovně dle normy EN 469:2005+A1:2006+AC:2006

Xf1/Xf2	Přestup tepla – plamen
Xr1/Xr2	Přestup tepla – sálavé teplo
Y1/Y2	Odolnost proti průniku vody
Z1/Z2	Odolnost proti průniku vodních par

Stupeň účinnosti 2 poskytuje vyšší stupeň ochrany v porovnání se stupněm účinnosti 1.



## Ochrana proti statické elektřině dle normy EN 1149-5:2008

### Označení materiálu (1vrstvé provedení)

	Vrchní vrstva
--	---------------

### Označení materiálu (2vrstvé provedení)

	Vrchní vrstva
	Vnitřní vrstva

**Veškeré údaje najdete na štítku ochranného oděvu!**

## INFORMACE O VÝROBKU

Zakoupením tohoto ochranného oděvu S-GARD® jste se rozhodli pro kvalitní a pečlivě zpracovaný výrobek. Kvůli vlastní bezpečnosti dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu k použití.

Návod k použití si uschovejte, a pokud výrobek předáte dále, nezapomeňte předat i návod.

### Omezení použití služebního oděvu pro hasiče

Služební oděv pro hasiče je ochranný oděv určený k všeobecnému použití v rámci výkonu hasičské služby, který poskytuje ochranu proti vzniklému teplu a plameni, kromě oblasti s nebezpečím vzniku šlehajících plamenů a činností s tím souvisejících. Oděv poskytuje ochranu oblasti krku, trupu, paží (až po zápěstí) a nohou (až ke kotníkům). Chrání krk, trup, horní končetiny (až po zápěstí) a dolní končetiny (až po kotníky). K dosažení plného ochranného účinku je nutné používat ochranné oděvy vždy ve spojení s dalšími ochrannými prostředky (přilba, rukavice, boty).

Služební oděv pro hasiče nesmí být používán přímo při hašení požáru ani při manipulaci s nebezpečnými látkami a při činnostech s vysokým stupněm rizika.

### Omezení použití ochranného oděvu k hašení lesních požárů

Ochranné oděvy k hašení lesních požárů představují ochranný oděv, který slouží jako ochrana těla při likvidaci požárů na volném prostranství a přidružených činnostech. Chrání krk, trup, horní končetiny (až po zápěstí) a dolní končetiny (až po kotníky). Ochranný účinek závisí na úrovni ochrany. K dosažení plného ochranného účinku je nutné používat ochranné oděvy vždy ve spojení s dalšími ochrannými prostředky (přilba, rukavice, boty). Tyto ochranné oděvy neposkytují ochranu v případě, kdy je nositel zasažen ohněm. Tyto ochranné oděvy nejsou vhodné k použití v obzvláště nebezpečných situacích při hašení požáru budov. Ochranné oděvy k hašení lesních požárů poskytují pouze omezenou ochranu proti působení chemikálií. Ochranné oděvy certifikované výhradně dle normy EN 15614 neposkytují ochranu proti elektrostatickému náboji, nepříznivým povětrnostním podmínkám a infračervenému záření vysoké intenzity. Ochranné oděvy k hašení lesních požárů se nesmějí používat při zásazích, při kterých jsou přítomny nebezpečné látky, ani při zásazích s vysokým rizikem.

### Viditelnost

Ochranné oděvy splňují požadavky normy EN 469:2005+A1:2006 na viditelnost ve dne i v noci. Ochranné oděvy s fluorescenčním podkladovým materiálem zajišťují viditelnost výhradně ve dne. Ochranné oděvy s našitým reflexním materiálem zajišťují odpovídající viditelnost výhradně v noci. Ochranné oděvy s fluorescenčním podkladovým materiálem i s reflexními pruhy tedy zajišťují viditelnost v noci i ve dne.

Viditelnost může být zeslabena použitím dalších ochranných prostředků.

## Certifikace

Ochranné oděvy S-GARD® jsou vyráběny v souladu s příslušnými normami (např. EN ISO 13688:2013) a certifikovány níže uvedenými institucemi:

ÖP – Öffentliche Prüfstelle für das Textilwesen der Hochschule Niederrhein GmbH Richard-Wagner-Str. 97   D-41065 Mönchengladbach   Notified Body 2762
Hohenstein Laboratories GmbH & Co. KG Schlosssteige 1   D-74357 Boennigheim   Notified Body 0555
ÖTI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20   A-1050 Wien   Notified Body 0534
STFI – Sächsisches Textilforschungsinstitut e.V. Annaberger Str. 240   D-09125 Chemnitz   Notified Body 0516
DEKRA EXAM GmbH Dinnendahlstrasse 9   D-44809 Bochum   Notified Body 0185

## Prohlášení o shodě

Hasičský služební oděv podle označení na štítku splňuje požadavky následujících evropských norem:

- EN ISO 11612:2015 – Ochranný oděv – Oděv k ochraně proti horku a plamenům – Minimální kvalitativní požadavky na vlastnosti produktu
- EN 1149-5:2008 – Ochranný oděv – Elektrostatické vlastnosti – část 5: Požadavky na stupeň účinnosti materiálu a konstrukce
- EN ISO 13688:2013 – Ochranný oděv – Všeobecné požadavky

Hasičský oděv k hašení lesních požárů podle označení na štítku splňuje požadavky následujících evropských norem:

- EN 15614:2007 – Hasičský ochranný oděv – Laboratorní zkušební metody a požadavky na ochranné oděvy pro hašení požáru na volném prostranství
- EN ISO 11612:2015 – Ochranný oděv – Oděv k ochraně proti horku a plamenům – Minimální kvalitativní požadavky na vlastnosti produktu
- EN 1149-5:2008 – Ochranný oděv – Elektrostatické vlastnosti – část 5: Požadavky na stupeň účinnosti materiálu a konstrukce
- EN ISO 13688:2013 – Ochranný oděv – Všeobecné požadavky
- EN ISO 13688:2013 – Ochranný oděv – Všeobecné požadavky

Prohlášení o shodě vztahující se k jednotlivým výrobkům si můžete stáhnout na domovské stránce společnosti S-GARD® ([www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)).



## PRO VAŠI BEZPEČNOST



### Zdravotní riziko v důsledku kontaminovaného ochranného oděvu!

- Při kontaktu s chemikáliemi nebo hořlavými kapalinami při zásahu okamžitě opusťte nebezpečnou oblast a odložte ochranný oděv.
- Ochranný oděv kontaminovaný kouřem z požáru, tělními tekutinami, patogenními nečistotami nebo škodlivými látkami ihned po zásahu vyčistěte.
- Při čištění používejte ochranné rukavice a roušku.
- V případě neodstranitelné kontaminace ochranný oděv vyměňte.

### Zdravotní riziko v důsledku tepelného stresu!

- Při permanentním vystavení teplu (požár, letní horka) nenoste ochranný oděv zbytečně dlouho.

### Nebezpečí zranění v důsledku neúplného nebo nevhodného ochranného oděvu!

- Při volbě vhodného ochranného oděvu a jeho potřebné úrovně ochrany dbejte analýzy ohrožení.
- Pro ochranný oděv s komplexní ochranou si pečlivě oblečte: kabát a kalhoty, ochrannou hlavu, ruku, nohu a dýchací orgány.

### Nebezpečí zranění v důsledku chybně oblečeného ochranného oděvu!

- Používejte výhradně ochranné oděvy odpovídající vaší tělesné výšce.
- Kabát a kalhoty musejí být řádně zapnuté.
- Rukávy a nohavice nesmějí být ohrnuté.

### Ztráta ochranné funkce v důsledku poškození nebo neodborných oprav!

- Po každém použití zkontrolujte případná poškození ochranného oděvu (změna barvy, díry, trhliny, lámavost, znečištění, poškozený nebo opotřebený reflexní materiál).
- V žádném případě nepoužívejte poškozené ochranné oděvy.
- Opravy svěřte výhradně výrobci nebo autorizovaným opravárnám.

### Ztráta ochranné funkce v důsledku úprav!

- Nikdy neprovádějte úpravy ochranného oděvu.
- Potisky a nášivky nebo přídatné štítky smí být použity pouze po konzultaci s výrobcem.

### Ztráta ochranné funkce v důsledku znečištění, neodborného čištění a reimpregnace!

- Ochranné oděvy neskladujte ve znečištěném stavu.
- V případě znečištění ochranný oděv vyčistěte.
- Čištění ochranných oděvů svěřte výhradně proškoleným odborným pracovníkům. Nečistěte je v domácnosti.
- Dbejte symbolů pro praní a ošetřování na štítku.
- Používejte výhradně speciální čisticí prostředky na oděvy pro hasiče. Nepoužívejte běžné prášky na praní, aviváž ani bělidla.
- Neperte společně s hořlavými materiály.
- Nepřipevňujte žádné štítky s pokyny pro praní.
- Nesušte v tunelové sušičce.
- Před každým praním zkontrolujte impregnaci zkouškou postříkem a případně reimpregnujte. Po chemickém čištění obnovte impregnaci vždy.
- Nepoužívejte impregnační spreje.
- Žehlete mimo reflexní pruhy.

**Ztráta ochranné funkce v důsledku stárnutí!**

- Znečištěný ochranný oděv po použití vyčistěte podle údajů k údržbě na etiketě.
- Ochranný oděv by měl být po použití zkontrolován, aby byl připraven pro příští použití.
- Po použití a následném čištění vizuálně zkontrolujte případné známky stárnutí, opotřebení a poškození ochranného oděvu (zbarvení, díry, roztržení, odtržené části, roztrpení, kontaminace, poškozený nebo opotřebovaný reflexní materiál)
- Oděv nechte při zjištění těchto nebo podobných znaků ihned odborně opravit nebo jej případně vyměňte.

**Dodatečné bezpečnostní pokyny pro služební oděvy pro hasiče****Nebezpečí zranění v důsledku elektrostatického výboje!**

Antistatický ochranný oděv noste vždy současně s antistatickou obuví.

- Antistatický ochranný oděv za žádných okolností nesvlékejte ve výbušném nebo hořlavém prostředí, ani při manipulaci s takovými látkami.
- V prostředí obohaceném kyslíkem noste antistatický ochranný oděv pouze na základě pokynu bezpečnostního technika.

**Dodatečné bezpečnostní pokyny pro ochranné oděvy k hašení lesních požárů****Nebezpečí zranění v důsledku chybně oblečeného ochranného oděvu!**

- Kapsy musejí být při zásahu zavřené. Krytí patky neschovávejte do kapes.

---

## **PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ**

---

**Přeprava**

Ochranné oděvy jsou dodávány v polyetylenových sáčcích.

Při přepravě ochranných oděvů používejte vhodné přepravní tašky.

**Skladování**

Ochranné oděvy S-GARD® skladujte při těchto podmínkách:

- ochrana proti povětrnostním vlivům
- ochrana před světlem

---

## **POUŽÍVÁNÍ**

---

**Kontroly před oblečením**

Před použitím se ujistěte, že jsou splněny následující předpoklady bezpečného použití:

- Všechna zapínání jsou funkční.
- Ochranný oděv není nijak poškozený ani silně znečištěný.
- Ochranný oděv je suchý a převrácený lícovou stranou ven.
- Ochranný oděv odpovídá vaší tělesné výšce.

## Oblékání

1. Oblečte si ochranný oděv.
2. Uzavřete veškeré uzavírací prvky (límeček, přední zapínání, rukávy, dolní lem).
3. Ujistěte se, že jsou splněny následující požadavky:
  - Ochranný oděv není ani příliš těsný, ani příliš volný.
  - Kabát a kalhoty se dostatečně překrývají, i když natáhnete paže a nohy.
  - Spodní kusy oblečení nevyčuhují, ani když natáhnete paže a nohy.
 V případě pochybností zvolte jinou velikost.
4. Oblečte si doplňkový ochranný oděv.

## OŠETŘOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

### Příprava na čištění

1. Vyprázdněte kapsy.
2. Uzavřete suché zipy, knoflíky a zipy.
3. Odstraňte karabiny, přívěsky a ostatní kovové části.
4. Odstraňte odnímatelné příslušenství.
5. Prvky k nastavování šířky nastavte na maximum.

### Čištění

1. Dbejte symbolů pro praní a ošetřování na štítku ochranného oděvu.
2. Ochranný oděv perte podle údajů na štítku.



*V případě kontaminovaného ochranného oděvu je nutné speciální čištění:*

- Kontaminace oleji, tuky, palivy a jinými škodlivými látkami vyžaduje chemické nebo suché čištění.

3. Ochranný oděv sušte podle údajů na štítku.
4. Ochranný oděv žehlete podle údajů na štítku.

### Reimpregnace

Ochranný oděv je nutné periodicky reimpregnovat prostředkem na bázi fluor-uhličitých pryskyřic, protože používáním se zeslabuje odolnost oděvu vůči znečištění, vodě a chemikáliím.

Frekvence reimpregnace závisí na intenzitě používání oděvu. Obvykle má smysl a je potřeba reimpregnovat po 3 – 5 pracích a sušících cyklech, v případě vrchních vrstev se semipermanentní impregnací po 30 pracích a sušících cyklech.

1. Impregnaci kontrolujte zkouškou postříkem. Pokud voda pronikne do tkaniny a nesteče po povrchu, reimpregnujte. Po chemickém čištění reimpregnujte ochranný oděv vždy.



*Informace o ošetřování příslušenství najdete v příslušném návodu k výrobku.*

---

## **OPRAVA**

---

Pokud je ochranný oděv poškozený, je nutné jej odborně opravit. Za účelem oprav je vám k dispozici naše firemní opravna S-GARD® nebo naši autorizovaní servisní partneři. Za neodborně provedené opravy neručíme.

---

## **LIKVIDACE**

---

Ochranné oděvy S-GARD® neobsahují žádné materiály škodlivé pro životní prostředí. Ochranné oděvy na konci životnosti nebo v případě poškození zlikvidujte podle místních předpisů pro textilie.

Polyetylenové sáčky zlikvidujte jako recyklovatelný plast.

### **▲ VAROVÁNÍ Nebezpečí pro životní prostředí!**

- Kontaminované ochranné oděvy zlikvidujte jako nebezpečný odpad, nebo jejich likvidaci přenechte speciálním odborným podnikům pro nakládání s odpady.





**Hersteller:**  
**S-GARD® Schutzkleidung**  
**Hubert Schmitz GmbH**  
**Aphovener Straße 75-77**  
**52525 Heinsberg**  
**DEUTSCHLAND**  
**Telefon: +49 2452 99 09 0**  
**Telefax: +49 2452 99 09 20**  
**Internet: [www.s-gard.de](http://www.s-gard.de)**  
**E-Mail: [info@s-gard.de](mailto:info@s-gard.de)**

*Manufacturer:*  
*S-GARD® Schutzkleidung*  
*Hubert Schmitz GmbH*  
*Aphovener Straße 75-77*  
*52525 Heinsberg*  
*GERMANY*  
*Phone: + 49 2452 99 09 0*  
*Fax: + 49 2452 99 09 20*  
*Internet: [www.s-gard.com](http://www.s-gard.com)*  
*Email: [info@s-gard.com](mailto:info@s-gard.com)*